

LOI DU 23 MARS 1989
RELATIVE A L'ELECTION DU
PARLEMENT EUROPEEN

INDEX

- ◆ Titre I^{er} : Des électeurs - Art. 1^{er} → 8

- ◆ Titre II : Des circonscriptions électorales et des collèges électoraux, des bureaux électoraux, de la convocation des électeurs - Art. 9 → 17

- ◆ Titre III : Des opérations électorales Art. 18 → 38

- ◆ Titre IV : De l'obligation de vote et des pénalités - Art. 39 & 40

- ◆ Titre V : De l'éligibilité et des incompatibilités - Art. 41 & 42

- ◆ Titre VI : Dispositions diverses - Art. 43 & 44.

Coordination officieuse jusqu'au 1^{er} mars 2004.

WET VAN 23 MAART 1989
BETREFFENDE DE VERKIEZING VAN
HET EUROPESE PARLEMENT

INDEX

- ◆ Titel I : Kiezers - Art. 1 -> 8

- ◆ Titel II : Kieskringen en Kiescolleges, Kiesbureaus, Oproeping van de kiezers - Art. 9 → 17

- ◆ Titel III : Kiesverrichtingen - Art. 18 → 38

- ◆ Titel IV : Stemplicht en Straffen - Art. 39 & 40

- ◆ Titel V : Verkiesbaarheid en Onverenigbaarheden - Art. 41 & 42

- ◆ Titel VI : Diverse bepalingen - Art. 43 & 44.

Officieuze coördinatie tot 1 maart 2004.

TITRE Ier

DES ELECTEURS

CHAPITRE Ier - Des diverses catégories d'électeurs et des conditions de l'électorat.

Article 1er. § 1er. Pour être électeur pour le Parlement européen, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de population d'une commune belge;
- 4° ne pas se trouver dans un cas d'exclusion ou de suspension prévus par les articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions de l'électorat doivent être réunies le jour de l'établissement de la liste des électeurs, à l'exception de celles qui sont visées sub 2° et 4°, qui doivent être remplies au jour de l'élection.

§ 2. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur des listes belges :

- 1° les Belges qui ont établi leur résidence effective dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui réunissent les conditions d'électorat visées au § 1er, alinéa 1er, 2° et 4°, qui en font la demande, conformément au chapitre II, section II, du présent titre, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent et qui n'ont pas manifesté leur volonté d'exercer leur droit de vote dans l'Etat où ils résident;

TITEL I

KIEZERS

HOOFDSTUK I - Verschillende categorieën van kiezers en kiesbevoegdheidsvoorwaarden.

Artikel 1. § 1. Om kiezer te zijn voor het Europese Parlement, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;
- 3° ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ;
- 4° zich niet bevinden in een der gevallen van uitsluiting of schorsing voorzien bij de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De voorwaarden tot het kiesrecht dienen vervuld te zijn de dag waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, uitgezonderd deze vermeld onder 2° en 4°, waaraan dient voldaan te worden op de dag van de verkiezing.

§ 2. De hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement en de toelating om hun stemrecht uit te oefenen ten voordele van kandidaten die op Belgische lijsten staan, kunnen worden verkregen door :

- 1° de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats gevestigd hebben in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, die voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden gesteld in § 1, eerste lid, 2° en 4°, die hiertoe overeenkomstig hoofdstuk II, afdeling II, van deze titel, een aanvraag indienen bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waaronder zij ressorteren en die niet de wil te kennen gegeven hebben om hun stemrecht uit te oefenen in de Staat waar zij verblijven;

- 2° les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions visées au § 1er, et qui ont manifesté, conformément au § 3, leur volonté d'exercer leur droit de vote en Belgique.

Sont privées de leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur des listes belges, les personnes visées à l'alinéa 1er, 2°, qui par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou pénale, ont été déchues de leur droit de vote dans leur Etat d'origine.

§ 3. Pour pouvoir être inscrites sur la liste des électeurs visée à l'article 3, les personnes visées au § 2, alinéa 1er, 2°, doivent introduire auprès de la commune où elles ont établi leur résidence principale une demande écrite conforme au modèle fixé par le Ministre de l'Intérieur et précisant :

- 1° leur nationalité ;
- 2° l'adresse de leur résidence principale ;
- 3° le cas échéant, la commune, la circonscription électorale ou le poste diplomatique ou consulaire de l'Etat membre d'origine sur la liste électorale duquel elles ont été inscrites en dernier lieu.

Dans cette demande, la personne concernée doit préciser :

- 1° qu'elle n'exercera son droit de vote que pour une liste belge ;
- 2° qu'elle n'est pas déchue du droit de vote dans son Etat d'origine.

Les articles 7bis et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de

- 2° de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die, behalve wat betreft de nationaliteit, voldoen aan de voorwaarden gesteld in § 1, en die overeenkomstig § 3, de wil te kennen gegeven hebben om hun stemrecht in België uit te oefenen.

Het stemrecht ten voordele van kandidaten die op Belgische lijsten staan, wordt ontzegd aan de personen bedoeld in het eerste lid, 2°, die ten gevolge van een individuele civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing in hun Staat van herkomst hun stemrecht hebben verloren.

§ 3. Om te kunnen worden ingeschreven op de kiezerslijst bedoeld in artikel 3, moeten de personen bedoeld in § 2, eerste lid, 2°, bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijf hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model; de aanvraag vermeldt :

- 1° hun nationaliteit;
- 2° het adres van hun hoofdverblijfplaats;
- 3° in voorkomend geval de gemeente, de kieskring of de diplomatieke of consulaire post van de Lid-Staat van herkomst waar zij het laatst op de kiezerslijst zijn ingeschreven.

In deze aanvraag moet de betrokken persoon verklaren :

- 1° dat hij zijn stemrecht enkel voor een Belgische lijst zal uitoefenen;
- 2° dat hij het stemrecht in zijn Staat van herkomst niet verloren heeft.

De artikelen 7bis en 13 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing.

De kennisgevingen bedoeld in artikel 13 van het Kieswetboek worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden, wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd, onder de toepassing kan vallen

suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées dans le même délai.

En cas de notification après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Après avoir vérifié que les conditions d'électorat sont réunies dans son chef, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de résidence notifie à l'intéressé, en la motivant, sa décision d'agréer ou non cette demande, conformément aux modèles fixés par le Ministre de l'Intérieur. En cas de refus, la notification en est faite par lettre recommandée à la poste. Mention de l'agrément est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

Sont déclarées irrecevables, les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne agréée en qualité d'électeur peut solliciter le retrait de cet agrément auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément visé aux alinéas précédents reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas sollicité le retrait de l'agrément qui lui a été octroyé.

§ 4. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. Hormis le cas prévu à l'article 30, qui-conque aura émis plus d'un vote ou aura voté à la fois en faveur de candidats présentés sur des listes belges et de candidats présentés sur des listes d'un autre Etat membre, sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 euros.

van de maatregelen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek.

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheid doorgestuurd. Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid daarvan binnen dezelfde termijn in kennis gesteld.

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Na te hebben gecontroleerd dat de kiesbevoegdheidsvoorwaarden wat hem betreft zijn vervuld, geeft het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van verblijf aan de betrokkene kennis van zijn gemotiveerde beslissing om deze aanvraag, overeenkomstig de door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde modellen al dan niet in te willigen. In geval van weigering geschiedt de kennisgeving bij een ter post aangetekend schrijven. De inwilliging wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde nadere regelen.

Onontvankelijk worden verklaard de aanvragen die worden ingediend tijdens de periode die begint op de datum van het opmaken van de kiezerslijst en afloopt op de datum van de verkiezing waarvoor ze werd opgemaakt.

Buiten de periode bedoeld in het vorige lid kan iedereen die in de hoedanigheid van kiezer erkend is, om intrekking van deze erkenning vragen bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijf heeft gevestigd.

De in de voorgaande leden bedoelde erkenning blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of niet om intrekking van de hem verleende erkenning gevraagd heeft.

§ 4. Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. Behoudens het in artikel 30 bepaalde geval, wordt al wie meer dan een stem heeft uitgebracht of tegelijkertijd heeft gestemd voor kandidaten voorgedragen op Belgische lijsten en voor kandidaten voorgedragen op lijsten van een andere Lid-Staat, gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 euro.

CHAPITRE II - De la liste des électeurs

Section première. - De la liste des électeurs inscrits ou faisant l'objet d'une mention aux registres de population d'une commune belge.

Art. 2. Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 15, 15bis et 16, sont applicables à la liste des électeurs visée dans la présente section.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

- 1° de remplacer l'article 17, § 1er, alinéas 1er et 2, par les alinéas suivants :

"L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs pour le Parlement européen visée à l'article 3, dès que cette liste est établie, et au plus tard 25 jours avant la date de l'élection du Parlement européen aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le 25 du troisième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats à cette élection.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, sur support papier et sur support électronique standardisé, pour autant qu'il présente une liste de candidats à l'élection du Parlement européen dans la circonscription électorale dont relève la commune où la demande de délivrance de la liste a été introduite conformément

HOOFDSTUK II – Kiezerslijsten

Afdeling I. - Lijst van de kiezers die zijn ingeschreven of vermeld in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.

Art. 2. De bepalingen van titel II van het Kieswetboek met uitzondering van de artikelen 10, 15, 15bis en 16, zijn van toepassing op de lijst van de kiezers bedoeld in onderhavige afdeling.

Voor deze toepassing moet echter :

- 1° artikel 17, § 1, eerste en tweede lid, vervangen worden door de volgende leden :

"Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst voor het Europese Parlement bedoeld in artikel 3 opgemaakt is, en uiterlijk 25 dagen voorafgaand aan de dag van de verkiezing van het Europese Parlement exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, daartoe uiterlijk de vijftiendag van de derde maand die voorafgaat aan die tijdens welke de verkiezing van het Europese Parlement plaatsvindt, bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester, en die er zich schriftelijk toe verplichten een kandidatenlijst voor die verkiezing voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos twee exemplaren of afschriften van deze lijsten, op papier en op gestandaardiseerde elektronische drager, krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor de verkiezing van het Europese Parlement voorlegt in de kieskring waartoe de gemeente behoort, waarbij de aanvraag om afgifte van de lijst overeenkomstig het eerste lid in-

ment à l'alinéa 1er." ;

- 2° dans les articles 18 et 19, de remplacer la référence à l'article 10, § 2, par une référence à l'article 3, alinéa 2, de la présente loi.

Art. 3. Le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu, le collège des bourgmestres et échevins de chaque commune dresse la liste des électeurs visés à l'article 1er, § 1er, et § 2, alinéa 1er, 2°.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. La liste des électeurs visés à l'article 1er, § 2, alinéa 1er, 2°, mentionne en outre leur nationalité. Les listes sont établies, selon une numérotation continue, par commune, ou le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique, en fonction des rues.

Art. 3bis. Dès que la liste des électeurs est établie, les communes transmettent sans délai au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué, par nationalité, la liste des personnes visées à l'article 1er, § 2, alinéa 1er, 2°, qui y sont inscrites.

Conformément à l'article 6 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, le Roi détermine les informations relatives aux personnes figurant sur cette liste qui doivent être communiquées par les communes aux fins prévues à l'alinéa 3 et peut leur imposer la transmission de ces informations par l'intermédiaire du Registre national.

Le Ministre de l'Intérieur ou son délégué communique les listes qui le concernent à chaque Etat membre d'origine, afin de permettre à celui-ci de vérifier si les personnes intéressées ne sont pas déchues de leur droit de vote ou n'ont pas été inscrites comme électeur dans cet Etat.

Le Ministre de l'Intérieur communique, le cas échéant, aux autorités communales

gediend werd." ;

- 2° de verwijzing naar artikel 10, § 2, in de artikelen 18 en 19 vervangen worden door een verwijzing naar artikel 3, tweede lid, van deze wet.

Art. 3. De eerste dag van de tweede maand vóór de verkiezing van het Europees Parlement maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente de lijst op van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1, en § 2, eerste lid, 2°.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. De lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, eerste lid, 2°, vermeldt bovendien hun nationaliteit. De lijsten worden, volgens een doorlopende nummering, per gemeente of, in voorkomend geval, per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten.

Art. 3bis. Zodra de kiezerslijst is opgemaakt, sturen de gemeenten onverwijld, per nationaliteit, de lijst van de personen bedoeld in artikel 1, § 2, eerste lid, 2°, die erop zijn ingeschreven, aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

Overeenkomstig artikel 6 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, bepaalt de Koning welke informatie de gemeenten over de personen die op deze lijst voorkomen, moeten mededelen met het oog op het bepaalde in het derde lid en kan Hij de gemeente verplichten die gegevens te verstrekken door toedoen van het Rijksregister.

De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde deelt aan elke Lid-Staat van herkomst de lijsten mede die erop betrekking hebben, om de betrokken Staat in staat te stellen na te gaan of de betrokkenen hun actief kiesrecht niet hebben verloren of in die staat niet als kiezer ingeschreven zijn.

In voorkomend geval deelt de Minister van Binnenlandse Zaken aan de betrok-

concernées, les informations reçues de l'Etat d'origine suite à la communication visée à l'alinéa précédent selon lesquelles des électeurs communautaires auraient été déchus de leur droit de vote dans cet Etat. Le collège des bourgmestre et échevins procède à la radiation de ces personnes de la liste des électeurs et leur en donne notification par lettre recommandée à la poste.

Art. 4. Le vingt-cinquième jour au plus tard avant celui de l'élection, l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs visés à l'article 1er, § 1er, et § 2, alinéa 1er, 2°, au gouverneur de la province ou au fonctionnaire qu'il désigne.

Pour les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, ces listes sont envoyées au gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ou au fonctionnaire qu'il désigne.

Pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons, les exemplaires visés à l'alinéa 1er sont envoyés respectivement au commissaire d'arrondissement de Mouscron et au commissaire d'arrondissement adjoint de Tongres.

Section II. - De la liste des électeurs belges ayant leur résidence effective sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Art. 5. Toute personne visée à l'article 1er, § 2, alinéa 1er, 1°, introduit sa demande de participation au scrutin au moyen d'une formule dont le modèle est fixé par le Ministre de l'Intérieur et qui doit parvenir au poste diplomatique ou consulaire, dûment complétée et signée, au plus tard le soixantième jour avant celui de l'élection.

L'intéressé justifie à cette occasion :

1° qu'il possède la qualité de Belge;

ken gemeenteoverheden de informatie mede die hij van de Staat van herkomst heeft ontvangen naar aanleiding van de in het vorige lid bedoelde mededeling en volgens welke communautaire kiezers hun actief kiesrecht in die Staat zouden hebben verloren. Het college van burgemeester en schepenen schrapt deze personen van de kiezerslijst en geeft hun daarvan kennis bij een ter post aangetekende brief.

Art. 4. Uiterlijk de vijftiengste dag voor die van de verkiezing stuurt het gemeentebestuur twee exemplaren van de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1, en § 2, eerste lid, 2°, aan de provinciegouverneur of aan de door hem aangewezen ambtenaar.

Voor de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden die lijsten aan de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gestuurd of aan de ambtenaar die hij aanwijst.

Voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren worden de exemplaren bedoeld in het eerste lid respectievelijk aan de arrondissementscommissaris van Moeskroen en aan de adjunct-arrondissementscommissaris van Tongeren gestuurd.

Afdeling II. - Lijst van de Belgische kiezers die hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap hebben gevestigd.

Art. 5. Ieder persoon bedoeld in artikel 1, § 2, eerste lid, 1°, dient zijn aanvraag tot deelneming aan de stemming in bij middel van een formulier, waarvan het model door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld, en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend, uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing op de diplomatieke of consulaire post moet toekomen.

Betrokkene moet bij deze gelegenheid het bewijs leveren :

1° dat hij de hoedanigheid van Belg bezit;

- 2° qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis ou qu'il atteindra cet âge au plus tard le jour de l'élection;
- 3° qu'il est autorisé par les autorités compétentes de l'Etat membre où il est établi, à séjourner effectivement sur le territoire de cet Etat membre.

En outre, l'intéressé mentionne le collège électoral dont il entend faire partie.

Art. 6. Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes sont transmises au Ministre des Relations extérieures à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité, les demandes sont classées par Etat de résidence et transmises ensuite au Ministre de la Justice qui y annexe, pour chacune des personnes concernées, un extrait de son casier judiciaire.

Le Ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies de cet extrait, au bureau électoral spécial visé à l'article 13.

Art. 7. § 1er. Le bureau électoral spécial visé à l'article 13 dresse la liste des électeurs visés à l'article 1er, § 2, alinéa 1er, 1°, en mentionnant pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

Les refus d'inscription sur cette liste sont immédiatement notifiés aux intéressés par lettre recommandée à la poste, dans les huit jours de la réception de la demande par le bureau.

Dans les dix jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13.

Le bureau se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de huit jours prenant cours à dater de la

- 2° dat hij de leeftijd van volle achttien jaar heeft of zal bereiken op de dag van de verkiezing;
- 3° dat hij door de bevoegde overheden van de Lid-Staat, waar hij gevestigd is, gemachtigd is werkelijk op het grondgebied van die Lid-Staat te verblijven.

Bovendien vermeldt de betrokkene het kiescollege waartoe hij wil behoren.

Art. 6. Naarmate de aanvragen op de posten inkomen, worden zij overgezonden aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen te Brussel.

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd, worden bedoelde aanvragen gerangschikt per verblijfsstaat en vervolgens overgezonden aan de Minister van Justitie die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt.

De Minister van Justitie zendt ze hierna, behoorlijk voorzien van dat uittreksel, aan het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Art. 7. § 1. Het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau maakt de lijst van de in artikel 1, § 2, eerste lid, 1°, bedoelde kiezers op met vermelding van naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep voor ieder van hen.

De weigeringen van inschrijving op die lijst worden onmiddellijk bij ter post aangezekende brief ter kennis van de betrokkenen gebracht, binnen de acht dagen na ontvangst van de aanvraag door het bureau.

Binnen tien dagen na die kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden bij ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het in artikel 13 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Het bureau doet binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk bij ter post aangetekende brief ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van acht dagen na de datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van be-

notification.

Passé ce délai, la décision du bureau est définitive.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près de la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le bureau.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables. Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire, à l'article 33, alinéa 3, au lieu des mots "au collège des bourgmestre et échevins", les mots "au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13".

§ 2. Jusqu'au jour de l'élection, sont rayés de la liste des électeurs visée au § 1er, ceux d'entre eux qui, sur base d'informations transmises par l'Etat où ils résident, ont été inscrits comme électeur dans cet Etat.

§ 3. Le président du bureau électoral spécial communique le nombre exact des électeurs relevant du collège électoral français, néerlandais et germanophone aux présidents respectifs des bureaux principaux de la province d'Anvers, de la province de Namur et du collège électoral germanophone. Il notifie également aux présidents de ces bureaux principaux le nombre d'électeurs rayés de la liste en application du § 2.

Art. 8. Le bureau électoral spécial visé à l'article 13 est tenu de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, dès qu'elle est dressée, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique et qui en font la demande par lettre recom-

roep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is, wordt de beslissing van het bureau definitief.

Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het bureau daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is, maakt de procureur-generaal het dossier waaraan de nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing. Voor deze toepassing echter moet men in artikel 33, derde lid, in plaats van de woorden "van het college van burgemeester en schepenen" de woorden "van de voorzitter van het bijzonder kiesbureau vermeld in artikel 13" lezen.

§ 2. Tot de dag van de verkiezing worden van de kiezerslijst bedoeld in § 1 geschrapt zij die blijkens de door de Staat waar zij verblijven medegedeelde gegevens in die Staat als kiezer werden ingeschreven.

§ 3. De voorzitter van het bijzonder kiesbureau deelt het juiste aantal kiezers behorend tot het Franstalige, het Nederlandstalige en het Duitstalige kiescollege mee aan de voorzitters van respectievelijk het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege. Hij geeft aan de voorzitters van deze hoofdbureaus eveneens kennis van het aantal kiezers die met toepassing van § 2 van de kiezerslijst geschrapt zijn.

Art. 8. Het in artikel 13 bedoelde bijzonder kiesbureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, zodra zij is opgemaakt, af te geven aan de personen die uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing daar-

mandée à la poste adressée au président de ce bureau au plus tard le soixantième jour avant celui de l'élection.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, pour autant qu'il dépose une liste de candidats à l'élection du Parlement européen devant le collège électoral français, néerlandais ou germanophone.

Cet avantage ne peut être refusé par le bureau si la demande d'exemplaires est introduite par l'intermédiaire du Ministre de l'Intérieur et si celui-ci atteste que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1er d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement d'une somme correspondant au prix coûtant à déterminer par le bureau électoral spécial.

Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

L'article 17, §§ 2 et 3, du Code électoral est applicable par analogie.

TITRE II

DES CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES ET DES COLLEGES ELECTORAUX, DES BUREAUX ELECTORAUX, DE LA CONVOCATION DES ELECTEURS

CHAPITRE 1er - Des circonscriptions électora- les et des collèges électoraux

Art. 9. L'élection du Parlement européen se fait sur la base des quatre circonscriptions suivantes :

toe een aanvraag per ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van dat bureau hebben gedaan.

Iedere politieke partij kan twee exemplaren of afschriften van deze lijst kosteloos verkrijgen op voorwaarde dat zij een kandidatenlijst bij het Nederlandse, het Franse of het Duitstalige kiescollege voor de verkiezing van het Europees Parlement neerlegt.

Dat voordeel mag door het bureau niet worden geweigerd als de aanvraag om exemplaren is ingediend door toedoen van de Minister van Binnenlandse Zaken en als deze verklaard heeft dat de hoedanigheid van de indiener van de aanvraag hem bekend is.

De afgifte van bijkomende exemplaren of afschriften aan de in het eerste lid bedoelde personen geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door het bijzonder kiesbureau te bepalen kostprijs.

Indien de politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde strafsancties.

Artikel 17, §§ 2 en 3, van het Kieswetboek is van overeenkomstige toepassing.

TITEL II

KIESKRINGEN EN KIESCOLLEGES, KIESBUREAUS, OPROEPING VAN DE KIEZERS

HOOFDSTUK I - Kieskringen en kiescolleges

Art. 9. De verkiezing van het Europees Parlement wordt gehouden op basis van de vier volgende kieskringen :

- 1° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région flamande à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde;
- 2° la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la région wallonne, à l'exception des communes de la région de langue allemande;
- 3° la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui comprend les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde;
- 4° la circonscription électorale germanophone qui comprend les communes de la région de langue allemande.

Art. 10. § 1er. Il y a trois collèges électoraux : un collège français, un collège néerlandais et un collège germanophone.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège électoral français ; celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande appartiennent au collège électoral néerlandais et celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale germanophone, au collège électoral germanophone.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde appartiennent soit au collège électoral français, soit au collège électoral néerlandais.

Les personnes ayant leur résidence effective dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton, qui votent à Aubel et à Heuvelland, appartiennent respectivement au collège électoral français et au collège électoral néerlandais.

Les électeurs visés à l'article 1er, § 2, alinéa 1er, 1°, appartiennent au collège électoral français, néerlandais ou germanophone selon le choix qu'ils ont exprimé conformément à l'article 5.

- 1° de Vlaamse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Vlaamse Gewest behoren, met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde;
- 2° de Waalse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Waalse Gewest behoren, met uitzondering van de gemeenten van het Duits taalgebied;
- 3° de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde die de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde omvat;
- 4° de Duitstalige kieskring die de gemeenten van het Duits taalgebied omvat.

Art. 10. § 1. Er zijn drie kiescolleges : een Nederlands, een Frans en een Duitstalig.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van de Vlaamse kieskring, behoren tot het Nederlandse kiescollege; degenen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van de Waalse kieskring, behoren tot het Franse kiescollege; degenen die ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van een gemeente van de Duitstalige kieskring, behoren tot het Duitstalige kiescollege.

De personen die ingeschreven zijn op de lijst van kiezers van een gemeente van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, behoren tot hetzij het Nederlandse kiescollege, hetzij het Franse kiescollege.

De kiezers met werkelijke verblijfplaats in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten die te Aubel en te Heuvelland stemmen, behoren onderscheidenlijk tot het Franse en tot het Nederlandse kiescollege.

De in artikel 1, § 2, eerste lid, 1°, bedoelde kiezers behoren tot het Nederlandse, Franse of Duitstalige kiescollege naar gelang van de keuze die zij overeenkomstig artikel 5 gemaakt hebben.

§ 2. Pour les élections du 12 juin 1994, les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants, ceux du collège électoral néerlandais, quatorze.

§ 3. Pour les élections suivantes, la répartition des représentants entre les collèges électoraux français et néerlandais est mise en rapport avec la population par le Roi.

Il est attribué à chacun de ces collèges électoraux autant de sièges que la population qui en relève contient de foi le diviseur national obtenu en divisant le chiffre de la population du Royaume, diminué de la population de la région de langue allemande, par le nombre de sièges de député européen dévolus à la Belgique, déduction faite du siège réservé au collège électoral germanophone conformément au § 5.

Le siège restant est attribué au collège ayant le plus grand excédent de population non encore représenté.

La population relevant du collège électoral français s'établit en ajoutant à la population de la circonscription électorale wallonne, la part de la population de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale obtenue en multipliant la population de cet arrondissement par le pourcentage du nombre de votes valablement émis en faveur des listes francophones par rapport au total des votes valablement exprimés lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La population relevant du collège électoral néerlandais s'établit en ajoutant à la population de la circonscription électorale flamande, la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et la part de la population de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale obtenue en multipliant la population de cet arrondissement par le pourcentage du nombre de votes valablement émis en faveur des listes néerlandophones par rapport au total des votes valablement exprimés lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Les chiffres de population à prendre en considération sont ceux qui ont été détermi-

§ 2. Voor de verkiezingen van 12 juni 1994 kiezen de kiezers van het Nederlandse kiescollege veertien vertegenwoordigers en die van het Franse kiescollege tien.

§ 3. Voor de daaropvolgende verkiezingen wordt de verdeling van de vertegenwoordigers tussen de Nederlandse en Franse kiescolleges door de Koning bepaald in verhouding tot de bevolking.

Aan elk kiescollege worden evenveel zetels toegekend als het aantal maal dat de bevolking die eronder ressorteert de nationale deler bevat die wordt verkregen door het bevolkingscijfer van het Rijk, min de bevolking van de gemeenten van het Duitse taalgebied, te delen door het aantal aan België toegekende zetels van Europees volksvertegenwoordiger, na aftrek van de zetel die voor het Duitstalige kiescollege gereserveerd wordt overeenkomstig § 5.

De overblijvende zetel wordt toegekend aan het college met het grootste nog niet vertegenwoordigde velkingsoverschot.

De bevolking die onder het Nederlandse kiescollege ressorteert, wordt bepaald door bij de bevolking van de Vlaamse kieskring de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en het deel van de bevolking van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, dat verkregen wordt door de bevolking van dit arrondissement te vermenigvuldigen met het percentage van het aantal geldig uitgebrachte stemmen op de Nederlandstalige lijsten ten opzichte van het totaal aantal geldig uitgebrachte stemmen bij de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, te voegen.

De bevolking die onder het Franse kiescollege ressorteert, wordt bepaald door bij de bevolking van de Waalse kieskring het deel van de bevolking van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad dat verkregen wordt door de bevolking van dit arrondissement te vermenigvuldigen met het percentage van het aantal geldig uitgebrachte stemmen op de Fransstalige lijsten ten opzichte van het totaal aantal geldig uitgebrachte stemmen bij de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, te voegen.

§ 4. De bevolkingscijfers die in aanmerking genomen moeten worden, zijn de meest

nés en dernier lieu conformément à l'article 49, § 3, alinéa 2, de la Constitution.

L'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visée au § 3, alinéas 3 et 4, est celle qui est intervenue en dernier lieu avant que le Roi ne détermine le nombre de sièges revenant à chaque collège, conformément à l'alinéa 3 du présent paragraphe.

Le Roi détermine le nombre de sièges attribués à chaque collège pour la première fois avant le 1er janvier 1998 et ultérieurement, dans un délai de six mois suivant la publication des chiffres de la population conformément à l'article 49, § 3, alinéa 2, de la Constitution.

§ 5. Les électeurs du collège électoral germanophone élisent un représentant.

CHAPITRE II - Des bureaux électoraux

Art. 11. § 1er. Les dispositions des articles 4, 89bis, 90 et 91 du Code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 1er, § 1er et § 2, alinéa 1er, 2°.

§ 2. Vingt jours au moins avant celui de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir contre récépissé, au président de chaque bureau de vote, deux exemplaires de la liste des électeurs appelés à voter dans sa section.

Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins transmet au président de chaque bureau de vote les décisions qui emportent inscription sur cette liste ou radiation de celle-ci et qui intéressent les électeurs appelés à voter dans sa section.

§ 3. Vingt jours au moins avant celui de l'élection, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Fourons et de Comines-Warneton font, en outre, parvenir contre récépissé deux exemplaires supplémentaires de la liste des électeurs dans l'ordre alphabétique aux présidents des bureaux de vote respectifs dési-

recente die overeenkomstig artikel 49, § 3, tweede lid, van de Grondwet vastgesteld worden.

De in § 3, derde en vierde lid, bedoelde verkiezing van de Brusselse Hoofdelijke Raad is die welke het laatst heeft plaats gehad vóórdat de Koning, overeenkomstig het derde lid van onderhavige paragraaf, het aantal zetels dat aan elk college toekomt, bepaalt.

De Koning bepaalt het aantal zetels dat aan elk college toegekend moet worden voor de eerste maal vóór 1 januari 1998 en voor de volgende malen binnen een termijn van zes maanden na de bekendmaking van de bevolkingscijfers overeenkomstig artikel 49, § 3, tweede lid, van de Grondwet.

§ 5. De kiezers van het Duitstalige kiescollege verkiezen één vertegenwoordiger.

HOOFDSTUK II – Kiesbureaus

Art. 11. § 1. De bepalingen van de artikelen 4, 89bis, 90 en 91 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1 en § 2, eerste lid, 2°.

§ 2. Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing, doet het college van burgemeester en schepenen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau twee exemplaren van de lijst van de kiezers die in zijn afdeling moeten stemmen, toekomen.

Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elk stembureau de beslissingen die inschrijving op of afvoering van de lijst der kiezers ten gevolge hebben en die de kiezers betreffen die in zijn afdeling moeten stemmen.

§ 3. Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing, doen de colleges van burgemeester en schepenen van de gemeenten Voeren en Komen-Waasten bovendien tegen ontvangstbewijs twee bijkomende exemplaren van de lijst van de alfabetisch gerangschikte kiezers toekomen aan de voorzitters van de respectievelijke stem-

gnés par le Ministre de l'Intérieur en application de l'article 89bis du Code électoral.

Jusqu'au jour de l'élection, ils transmettent aux présidents des bureaux de vote visés à l'alinéa 1er, les décisions qui emportent inscription sur cette liste ou radiation de celle-ci.

Art. 12. § 1er. Chaque collège électoral comprend un bureau principal de collège, des bureaux principaux de province, des bureaux principaux de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de votes.

Les membres des bureaux électoraux doivent posséder la nationalité belge.

§ 2. Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français, à Malines pour le collège électoral néerlandais et à Eupen pour le collège électoral germanophone.

Le bureau principal de collège doit être constitué soixante-deux jours au moins avant celui de l'élection.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu du collège ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de collège comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le bureau principal de collège est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

§ 3. Cinq jours au moins avant celui de l'élection, est constitué dans le chef-lieu de chaque province un bureau principal de province. Il

bureaus die met toepassing van artikel 89bis van het Kieswetboek door de Minister van Binnenlandse Zaken zijn aangeduid.

Tot op de dag van de verkiezing zenden ze aan de voorzitters van de in het eerste lid bedoelde stembureaus de beslissingen toe die inschrijving op of afvoering van deze lijst meebrengen.

Art. 12. § 1. Elk kiescollege omvat een collegehoofdbureau, provinciehoofdbureaus, kantonhoofdbureaus, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

De leden van de kiesbureaus moeten van Belgische nationaliteit zijn.

§ 2. Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse kiescollege, te Namen voor het Franse kiescollege en te Eupen voor het Duitstalige kiescollege.

Het collegehoofdbureau moet ten minste tweeënzestig dagen vóór de verkiezing zijn samengesteld.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de hoofdplaats van het college of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het collegehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

Het collegehoofdbureau is uitsluitend belast met de aan de verkiezing voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

§ 3. Uiterlijk vijf dagen vóór de verkiezing wordt in de hoofdplaats van elke provincie een provinciehoofdbureau samengesteld. Het wordt

est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de province comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le président du bureau principal de province exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la province et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Le bureau centralise les résultats du dépouillement au niveau de la province.

Par dérogation aux alinéas précédents, il est institué un bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui exerce les fonctions du bureau principal de province pour cette circonscription. Il siège à Bruxelles. Le secrétaire de ce bureau est désigné par le président parmi les électeurs de cette circonscription électorale.

Le bureau principal du collège électoral germanophone exerce les fonctions attribuées au bureau principal de province pour la circonscription électorale germanophone.

§ 4. Le bureau principal de la province du Brabant flamand n'est compétent que pour l'arrondissement administratif de Louvain.

§ 5. Est applicable aux bureaux principaux de canton, aux bureaux de dépouillement et aux bureaux de vote, l'article 95, §§ 2 à 12, du Code électoral.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

- 1° dans le § 3, de supprimer les mots "ou de la circonscription électorale" ;
- 2° dans le § 12, de supprimer les mots "dans

voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het provinciehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De voorzitter van het provinciehoofdbureau houdt toezicht over de kiesverrichtingen in de provincie en schrijft zondig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Het bureau verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in de provincie.

In afwijking van de vorige leden wordt een hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde ingesteld, dat de functies van het provinciehoofdbureau uitoefent voor deze kieskring. Het zetelt te Brussel. De secretaris van dit bureau wordt door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van deze kieskring.

Het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege oefent de aan het provinciehoofdbureau verleende functies uit voor wat de Duitstalige kieskring betreft.

§ 4. Het hoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant is enkel bevoegd voor het administratief arrondissement Leuven.

§ 5. Op de kantonhoofdbureaus, de stemopnemingsbureaus en de stembureaus is artikel 95, §§ 2 tot 12, van het Kieswetboek van toepassing.

Voor deze toepassing echter moeten :

- 1° in § 3, de woorden "van het hoofdbureau van de kieskring of" worden geschrapt;
- 2° in § 12 de woorden "in het geval bedoeld

le cas visé à l'article 105, ou dès que la date du scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 106".

Art. 13. Il est constitué au sein du Ministère de l'Intérieur, septante-neuf jours au moins avant celui de l'élection, un bureau électoral spécial qui est chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs belges visés à l'article 1er, § 2, alinéa 1er, 1^o, de convoquer ces électeurs au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Le bureau est présidé par le président du Tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin. Outre le président, il comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants ainsi que le secrétaire sont désignés par le président parmi les agents du niveau 1 ou 2 du Ministère de l'Intérieur.

La règle de la parité linguistique est applicable à la composition du bureau électoral, le secrétaire y compris.

Le président du bureau principal du collège électoral germanophone peut désigner un assesseur et un assesseur suppléant pour participer aux activités de ce bureau.

Art. 14. Les bulletins de vote en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, sont dépouillés, selon le collège électoral pour lequel l'électeur a opté, par les bureaux de dépouillement constitués au niveau des cantons électoraux de Malines, de Namur et d'Eupen.

Art. 15. Les dispositions des articles 100 et 102 à 104 du Code électoral sont applicables aux bureaux électoraux institués en vertu de l'article 12 de la présente loi, sous réserve des modifications qui suivent :

in artikel 105, of zodra de datum van de stemming is vastgesteld in het geval bedoeld in artikel 106" geschrapt worden.

Art. 13. Ten minste negenenzeventig dagen vóór de verkiezing wordt bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken een bijzonder kiesbureau samengesteld dat gelast is de definitieve lijst van de Belgische kiezers vermeld in artikel 1, § 2, eerste lid, 1^o, vast te stellen, die kiezers ter stemming op te roepen door toezending van een stembiljet aan hun verblijfplaats in het buitenland en die stembiljetten naarmate zij door de betrokkenen worden teruggezonden, te bewaren tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hij daartoe aanwijst. Buiten de voorzitter, omvat het vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters alsmede de secretaris worden door de voorzitter aangewezen uit de personeelsleden van niveau 1 of 2 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het kiesbureau dient, de secretaris inbegrepen, paritair samengesteld te zijn onder taaloogpunt.

De voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige kiescollege mag een bijzitter een plaatsvervangende bijzitter aanwijzen om aan de activiteiten van dat bureau deel te nemen.

Art. 14. De stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers worden opgenomen door, naar gelang van het kiescollege waarvoor de kiezer geopteerd heeft, de stemopnemingsbureaus die op het niveau van de kieskantons Mechelen, Namen en Eupen worden samengesteld.

Art. 15. De bepalingen van de artikelen 100 en 102 tot 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kiesbureaus die worden ingesteld krachtens artikel 12 van deze wet, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen:

- 1° à l'article 100, il y a lieu de lire, au lieu des mots "parmi les électeurs de la circonscription électorale" les mots "parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau est établi en ce qui concerne les bureaux principaux de collège et de province, parmi les électeurs du canton en ce qui concerne les bureaux principaux de canton et de dépouillement et parmi les électeurs de la commune en ce qui concerne les bureaux de vote";
- 2° à l'article 104, alinéa 1er, les mots "circonscription électorale" sont remplacés par le mot "province".

CHAPITRE III - De la convocation des électeurs

Art. 16. Les dispositions des articles 107 et 107bis du Code électoral sont applicables à la convocation des électeurs visés à l'article 1er, § 1er et § 2, alinéa 1er, 2°.

Toutefois, il y a lieu, pour l'application de l'article 107, de remplacer la référence à l'article 10, figurant à l'alinéa 5, par une référence à l'article 3 de la présente loi.

Art. 17. § 1er. Dès que le bureau principal de la province d'Anvers, le bureau principal de la province de Namur et le bureau principal du collège de la circonscription électorale germanophone lui ont transmis en exécution de l'article 26, § 2, la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs visés à l'article 1er, § 2, alinéa 1er, 1°, le bureau électoral spécial visé à l'article 13 convoque ces électeurs au scrutin en leur adressant par lettre recommandée à la poste, à leur résidence à l'étranger, une enveloppe électorale qui comprend :

- 1° une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial;
- 2° une enveloppe neutre B contenant un bulletin de vote du collège électoral pour lequel il a opté et dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention

- 1° in artikel 100, moet men in plaats van de woorden "uit de kiezers van de kieskring" de woorden " uit de kiezers van de provincie waarin het bureau gevestigd is, wat de college- en provinciehoofdbureaus betreft, uit de kiezers van het kanton wat betreft de kantonhoofdbureaus en de stemopnemingsbureaus en uit de kiezers van de gemeente wat de stembureaus betreft" lezen;
- 2° in artikel 104, eerste lid, worden de woorden "hoofdbureaus van een kieskring" vervangen door het woord "provinciehoofdbureaus".

HOOFDSTUK III - Oproeping van de kiezers

Art. 16. De bepalingen van artikel 107 en 107bis van het Kieswetboek zijn van toepassing op de oproeping van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1 en § 2, eerste lid, 2°.

Voor de toepassing van artikel 107 dient echter de verwijzing naar artikel 10, bevat in het vijfde lid, vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 3 van deze wet.

Art. 17. § 1. Zodra het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege hem, ter uitvoering van artikel 26, § 2, het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, eerste lid, 1°, bedoelde kiezers, hebben toegezonden, roept het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13, die kiezers ter stemming op, door hen aan hun verblijfplaats in het buitenland een ter post aangetekende kiesomslag toe te zenden, bevattende :

- 1° een retouromslag A, met het adres van het bijzonder kiesbureau ;
- 2° een neutrale omslag B, waarin een stembiljet van het kiescollege waarvoor hij heeft geopteerd, en op de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de datum van de verkiezing alsmede de ver-

"vote des Belges à l'étranger" ;

- 3° une déclaration que l'électeur est invité à compléter par l'indication de ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle il s'engage sur l'honneur à ne pas faire usage de son droit de vote dans l'Etat membre où il réside;
- 4° des instructions pour l'électeur conformes au modèle I b-a, I b-b ou I b-c annexé à la présente loi, selon le collège électoral choisi.

§ 2. Le modèle des enveloppes et de la déclaration visées au § 1er est fixé par le Ministre de l'Intérieur.

TITRE III

DES OPERATIONS ELECTORALES

CHAPITRE Ier - Dispositions de police

Art. 18. § 1er. Les dispositions des articles 108 et 114 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen. Toutefois, à l'article 108, alinéa 2, il y a lieu de lire, au lieu des mots "si ce n'est par application de l'article 147bis" les mots "si ce n'est par application de l'article 30 de la présente loi".

§ 2. Les dispositions de police visées aux articles 109 à 113 du Code électoral sont applicables aux bureaux de vote institués en application de l'article 12, § 1er, de la présente loi.

Toutefois, il y a lieu de lire :

- 1° à l'article 112, au lieu de la phrase "Il en est de même de l'instruction (modèle I), du titre V et des articles 110 et 111 du présent Code" la phrase "Il en est de même de l'instruction (modèle I a) annexée à la présente loi, du titre V et des articles 110 et 111 du Code électoral" ;
- 2° à l'article 113, au lieu des mots "du pré-

meldung "stemming van Belgen in het buitenland" ;

- 3° een verklaring dat de kiezer verzocht wordt in te vullen met de vermelding van zijn naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin hij zich op zijn erewoord verbindt geen gebruik te maken van zijn stemrecht in de Lid-Staat waar hij verblijft;
- 4° de onderrichtingen voor de kiezer conform het bij deze wet gevoegde model I b-a, I b-b of I b-c, naargelang van het gekozen kiescollege.

§ 2. Het model van de omslagen en van de verklaring, bedoeld in § 1, wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken bepaald.

TITEL III

KIESVERRICHTINGEN

HOOFDSTUK I - Handhaving van de orde

Art. 18. § 1. De bepalingen van de artikelen 108 en 114 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement. Evenwel moet men in artikel 108, tweede lid, in plaats van de woorden "dan op grond van artikel 147bis" de woorden "dan op grond van artikel 30 van deze wet", lezen.

§ 2. De bepalingen inzake handhaving van de orde bedoeld in de artikelen 109 tot 113 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stembureaus ingesteld met toepassing van artikel 12, § 1, van deze wet.

Nochtans, moet men lezen :

- 1° in artikel 112, in plaats van de zin "Dit voorschrift geldt eveneens voor de onderrichtingen (model I) en voor de tekst van titel V en van de artikelen 110 en 111" de zin "Dit voorschrift geldt eveneens voor de bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model Ia), voor de tekst van titel V en voor de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek" ;
- 2° in artikel 113, in plaats van de woorden

sent Code" les mots "du Code électoral et de la présente loi".

"van dit Wetboek" de woorden "van het Kieswetboek en van deze wet".

CHAPITRE II - Des candidatures et des bulletins

Art. 19. Les présentations des candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal de collège le vendredi cinquante-huitième jour, de 14 à 16 heures, ou le samedi cinquante-septième jour, de 9 à 12 heures, avant celui de l'élection.

Soixante et un jours au moins avant celui de l'élection, le président dudit bureau publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats.

Quinze jours au moins avant celui de l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu auquel il recevra, le mardi cinquième jour avant celui de l'élection, de 14 à 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement et les bureaux de vote.

Art. 20. Chaque formation politique représentée par au moins un parlementaire dans l'une ou l'autre des assemblées parlementaires européenne, fédérales, communautaires ou régionales peut déposer un acte demandant la protection du sigle ou logo qu'elle envisage de mentionner dans l'acte de présentation visé à l'article 21, § 2. Le sigle ou le logo, ce dernier étant la représentation graphique du nom de la liste, est composé au plus de douze lettres et/ou chiffres et au plus de treize signes.

L'acte de dépôt du sigle ou logo doit être signé par un parlementaire au moins, parmi ceux visés à l'alinéa 1^{er}, appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle ou logo. Chacun des signataires ne peut apposer sa signature que sur un seul acte de dépôt.

L'acte de dépôt est remis le soixante-cinquième jour qui précède celui de l'élection, entre 10 et 12 heures, entre les mains

HOOFDSTUK II - Kandidaatstelling en stembiljetten

Art. 19. De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het collegehoofdbureau ter hand gesteld op vrijdag achtenvijftigste dag tussen 14 en 16 uur, of op zaterdag zeventenvijftigste dag tussen 9 en 12 uur vóór de verkiezing.

Ten minste eenenzestig dagen vóór de verkiezing, maakt de voorzitter van genoemd bureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bekend op welke plaats hij de dinsdag, vijfde dag vóór de verkiezing, tussen 14 en 16 uur, de aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemings- en stembureaus in ontvangst zal nemen.

Art. 20. Elke politieke formatie die door minstens één parlamentslid vertegenwoordigd is in een van de parlementaire assemblees, ongeacht of zulks op Europees, federaal, gemeenschaps- dan wel gewestelijk niveau is, kan een akte indienen tot bescherming van het letterwoord of logo dat zij voornemens is in de voordrachtsakte te vermelden overeenkomstig artikel 21, § 2. Het letterwoord of logo, waarbij dit laatste de grafische voorstelling is van de naam van de lijst, bestaat uit ten hoogste twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens.

De akte van neerlegging van het letterwoord of logo moet worden ondertekend door ten minste één parlamentslid bedoeld in het eerste lid, en behorend tot de politieke formatie die dat letterwoord of logo zal gebruiken. Elke ondertekenaar mag slechts één akte van neerlegging ondertekenen.

De akte van neerlegging wordt de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing, tussen 10 en 12 uur, aan de Minister van Binnenlandse

du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué, par un parlementaire signataire. Il mentionne le sigle **ou logo** qui sera utilisé par les candidats de la formation politique, ainsi que les nom, prénoms, adresse de la personne et de son suppléant, désignés par cette formation pour attester, auprès du bureau principal de collège, qu'une liste de candidats est reconnue par elle.

Le soixante-cinquième jour qui précède celui de l'élection, à 12 heures, le Ministre procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux listes de candidats qui porteront un sigle **ou logo** protégé.

Le tableau des sigles **ou logos** protégés et des numéros d'ordre correspondants est publié dans les quatre jours du tirage au sort au Moniteur belge.

Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux de collège les différents sigles **ou logos** protégés et les numéros d'ordre correspondants, ainsi que les nom, prénoms, adresse des personnes et de leurs suppléants désignés par les formations politiques et qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats.

Le tableau des sigles **ou logos** protégés publié au Moniteur belge protège tant la ou les dénominations que ces sigles **ou logos** représentent que la ou les dénominations sous lesquelles les formations politiques sont représentées **dans l'une ou l'autre assemblée parlementaire visée à l'alinéa 1er**. Ces dénominations sont également indiquées dans ce tableau et publiées de la même manière que les sigles **ou logos** protégés.

Les présentations de candidats qui réclament un sigle **ou logo** protégé doivent être accompagnées de l'attestation de la personne désignée par la formation politique ou son suppléant ; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office l'utilisation, par une liste non reconnue, du sigle **ou logo** protégé.

Zaken of diens gemachtigde overhandigd door een parlementslid ondertekenaar. Zij vermeldt het letterwoord **of logo** dat zal worden gebruikt door de kandidaten van de politieke formatie, alsook de naam, de voornamen en het adres van de persoon en diens plaatsvervanger, welke door de formatie zijn aangewezen om in het collegehoofdbureau te attesteren dat een kandidatenlijst door haar erkend wordt.

De vijftenzestigste dag vóór de verkiezing, om 12 uur, houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de kandidatenlijsten die een beschermd letterwoord **of logo** zullen dragen.

De tabel van de beschermdde letterwoorden **of logo's** en hun volgnummer wordt binnen vier dagen na de loting in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de collegehoofdbureaus in kennis van de verschillende beschermdde letterwoorden **of logo's** en hun volgnummers alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de door de politieke formaties aangewezen personen en hun plaatsvervangers die alleen gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

De in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakte tabel van de beschermdde letterwoorden **of logo's** beschermt zowel de benaming of benamingen die in de letterwoorden **of logo's** zijn afgekort als die waaronder de politieke formaties vertegenwoordigd zijn **in één van de in het eerste lid parlementaire assemblees**. Die benamingen worden eveneens in die tabel vermeld en op dezelfde wijze als de beschermdde letterwoorden **of logo's** bekendgemaakt.

De voordrachten van kandidaten die een ingediend letterwoord **of logo** vorderen, moeten vergezeld zijn van het attest van de door de politieke formatie gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; wordt zodanig attest niet voorgelegd dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau ambtshalve het gebruik van het beschermdde letterwoord **of logo** door een niet erkende lijst.

Art. 21. § 1er. La présentation de candidats doit être signée :

- soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique des candidats visée au § 2, alinéa 6, du présent article ;
- soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral français, soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande ou de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral néerlandais, soit par deux cents électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale germanophone en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral germanophone.

Pour l'application de la présente disposition, lorsque l'acte de présentation est signé par des électeurs, les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne appartiennent au collège pour lequel ils ont opté conformément à l'article 5, dernier alinéa.

§ 2. La présentation des candidats est remise par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les parlementaires présents au président du bureau principal de collège qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. L'identité de la candidate, mariée ou

Art. 21. § 1. De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend :

- hetzij door ten minste vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de in § 2, zesde lid, van dit artikel bedoelde taalverklaring van de kandidaten ;
- hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Nederlands kiescollege, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Waalse kieskring of van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Frans kiescollege, hetzij door ten minste tweehonderd kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Duitstalige kieskring wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Duitstalig kiescollege.

Voor de toepassing van deze bepaling behoren, wanneer de voordrachtsakte door kiezers wordt ondertekend, de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijfhouden, tot het college waarvoor zij gekozen hebben overeenkomstig artikel 5, laatste lid.

§ 2. De voordracht van kandidaten wordt aan de voorzitter van het collegehoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie ondertekenaars aangewezen door de kandidaten of door een van de twee kandidaten aangewezen door de parlementsleden die de kandidaten voordragen.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van

veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle ou le logo visé à l'article 20, appelé à surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle **ou logo** peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale. Au sigle **ou logo** ainsi composé, peut être ajouté un élément complémentaire comprenant **au plus douze lettres et/ou chiffres et au plus treize signes** et désignant le groupe politique européen dont la formation se réclame, l'ensemble constituant un seul sigle **ou logo**. Dans le cas où il est fait usage de cette faculté, le sigle **ou logo** appelé à surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote peut être présenté soit sur une seule ligne, les deux éléments étant séparés par un tiret, soit sur deux lignes, le premier élément sur une ligne et l'élément complémentaire sur une seconde ligne, les deux lignes étant séparées par un trait horizontal.

Outre le sigle **ou logo**, il sera fait mention de la ou des dénominations que le sigle représente.

La mention d'un sigle **ou logo**, le cas échéant, en ce compris l'élément en ce compris l'élément complémentaire visé à l'alinéa 3, qui a été utilisé par une formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre (**lire : l'une ou l'autre des assemblées parlementaires**) et qui a fait l'objet d'une protection lors d'une élection antérieure pour le renouvellement du Parlement européen, des Chambres législatives ou des Conseils régionaux ou de communauté, peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation. La liste des sigles **ou logos** dont l'usage est prohibé est publiée au Moniteur belge le soixante-huitième jour avant celui de l'élection.

Dès qu'une présentation de candidats a été déposée avec la mention d'un sigle ou logo déterminé, le président du bureau principal de collège refuse l'utilisation du même sigle par toute autre représentation de candidats.

de candidate die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

De voordracht kan het letterwoord of het logo vermelden als bedoeld in artikel 20, dat bovenaan de lijst van de kandidaten op het stembiljet wordt opgenomen. Eenzelfde letterwoord **of logo** kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal. Aan het aldus samengestelde letterwoord **of logo** kan een bijkomend element worden toegevoegd dat uit ten hoogste **twaalf letters en/of cijfers en ten hoogste dertien tekens** bestaat en de Europese politieke groep aanduidt waartoe de formatie beweert te behoren; het geheel vormt één enkel letterwoord **of logo**. Wanneer van die mogelijkheid gebruik gemaakt wordt, mag het letterwoord **of logo** dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet staan, ofwel op één lijn gezet worden, waarbij de twee elementen door een streepje gescheiden zijn, ofwel op twee lijnen, namelijk het eerste element op één lijn en het bijkomende element op de tweede, waarbij de twee lijnen door een horizontale streep gescheiden zijn. Samen met het letterwoord **of logo** moeten worden vermeld de benaming of benamingen die er in zijn afgekort.

De vermelding van een letterwoord **of logo**, in voorkomend geval met inbegrip van het bijkomend element bedoeld in het derde lid, waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in een van beide Kamers (**lees : in een van de parlementaire assemblees**) en waaraan bij een vorige verkiezing met het oog op de vernieuwing van het Europees Parlement, van de Wetgevende Kamers of van de Gemeenschaps- of Gewestraden bescherming werd verleend, kan op gemotiveerd verzoek van die formatie, door de Minister van Binnenlandse Zaken worden verboden. De lijst van de letterwoorden **of logo's** waarvan het gebruik verboden is, wordt de achtenzestigste dag vóór de verkiezing in het Belgisch Staatsblad bekend gemaakt.

Van zodra een voordracht van kandidaten met de vermelding van een bepaald letterwoord of logo is neergelegd, weigert de voorzitter van het collegehoofdbureau het gebruik van hetzelfde letterwoord door elke andere voordracht van kandidaten.

Si des électeurs présentants ne figurent pas sur les listes de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi, il est joint à l'acte de présentation, un extrait de la liste électorale de la commune où ils sont inscrits ou de la liste dressée en application de l'article 7.

L'acte d'acceptation de la candidature consiste en une déclaration écrite et signée qui est remise au président du bureau principal de collège dans le délai prescrit pour le dépôt des présentations de candidats. Dans la même déclaration, les candidats qui sont présentés pour être élus par le collège électoral français, néerlandais ou germanophone doivent certifier qu'ils sont d'expression respectivement française, néerlandaise ou allemande.

Pour les candidats belges qui résident sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, l'acte d'acceptation comprend, pour chacun d'eux, une déclaration écrite et signée, attestant qu'il n'est pas candidat dans un autre Etat membre.

Pour les candidats ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, l'acte d'acceptation comprend, pour chacun d'eux, une déclaration écrite et signée mentionnant sa nationalité et l'adresse de sa résidence principale, et attestant qu'il n'est pas en même temps candidat dans un autre Etat membre. Sera jointe en outre une attestation des autorités compétentes de l'Etat d'origine, certifiant que le candidat n'est pas déchu ni suspendu à la date de l'élection du droit d'éligibilité dans cet Etat ou qu'elles n'ont pas connaissance d'une telle déchéance.

Une fois l'acte de présentation remis au président du bureau principal de collège, le candidat acceptant n'est plus autorisé à retirer valablement sa candidature qu'avec l'assentiment des signataires de l'acte et de tous ses colistiers.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Indien kiezers die de voordracht doen, niet voorkomen op de lijsten van de gemeente waar het collegehoofdbureau is gevestigd, wordt bij de voordrachtsakte een uittreksel gevoegd uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij zijn ingeschreven of uit de lijst opgemaakt met toepassing van artikel 7.

De akte van bewilliging van de kandidaatstelling bestaat in een ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het collegehoofdbureau wordt overhandigd binnen de tijd bepaald voor het indienen van de voordrachten van kandidaten. In dezelfde verklaring moeten de kandidaten die worden voorgedragen om te worden verkozen door het Nederlandse, het Franse of het Duitstalige kiescollege bevestigen dat zij respectievelijk Nederlandstalig, Franstalig of Duitstalig zijn.

Voor de Belgische kandidaten die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijf houden, omvat de akte van bewilliging voor ieder van hen een schriftelijke en ondertekende verklaring waarin bevestigd wordt dat hij niet in een andere Lid-Staat kandidaat is.

Voor de kandidaten die onderdanen zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, omvat de akte van bewilliging voor ieder van hen een schriftelijke en ondertekende verklaring waarin zijn nationaliteit en het adres van zijn hoofdverblijfplaats vermeld worden en waarin bevestigd wordt dat hij tegelijkertijd niet in een andere Lid-Staat kandidaat is. Bovendien moet een attest van de bevoegde overheid van de Staat van herkomst bijgevoegd worden, waarin verklaard wordt dat de kandidaat in die Staat op de datum van de verkiezing niet van het passief kiesrecht vervallen verklaard noch geschorst is of dat haar daarvan niets bekend is.

Wanneer de voordrachtsakte aan de voorzitter van het collegehoofdbureau is overhandigd, kan de bewilligende kandidaat zijn kandidatuurstelling niet meer op geldige wijze intrekken tenzij met de instemming van de ondertekenaars van de akte en van al zijn medekandidaten.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordrachtsakte, worden geacht een enkele lijst te vormen.

Les candidats dans leur acte d'acceptation désignent, parmi les électeurs qui ont signé l'acte de présentation qui les concerne, trois personnes qu'ils autorisent à faire le dépôt de cet acte. Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les parlementaires visés à l'article 21, § 1er, pour déposer l'acte de présentation.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire.

§ 3. Dans leur acte d'acceptation, les candidats peuvent désigner un témoin et un témoin suppléant pour le bureau principal de collège, pour chacun des bureaux principaux de province et des bureaux principaux de canton, en vue d'assister aux séances et aux opérations de ces bureaux.

§ 4. La présentation de candidats indique l'ordre dans lequel ils sont présentés.

§ 5. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Nul ne peut à la fois signer un acte demandant la protection d'un sigle **ou logo** et être candidat sur une liste utilisant un autre sigle.

Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau principal de collège, aussitôt après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des listes de candidats, transmet, par la voie la plus rapide, au Ministre de l'Intérieur un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, prénoms, date de naissance des candidats et le sigle **ou logo** de la liste prévu à l'article 21, § 2, alinéa 3.

Le cas échéant, le Ministre de l'Intérieur signale au président du bureau principal de collège les candidatures qui contreviennent aux dispositions du présent article, au plus tard le cinquante-deuxième jour avant celui du scrutin à 16 heures.

In hun akte van bewilliging wijzen de kandidaten uit de kiezers die hun voordrachtsakte hebben ondertekend, drie personen aan, die zij machtigen om deze akte in te dienen.

In dezelfde akte erkennen zij de twee kandidaten die door de in artikel 21, § 1, bedoelde parlementsleden zijn aangewezen om de voordrachtsakte in te dienen.

Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn.

§ 3. De kandidaten kunnen in hun akte van bewilliging een getuige en een plaatsvervangende getuige voor het collegehoofdbureau, voor elk van de provinciehoofdbureaus en van de kantonhoofdbureaus aanwijzen om de vergaderingen en verrichtingen van die bureaus bij te wonen.

§ 4. De voordracht van de kandidaten wijst de volgorde aan waarin zij worden voorgedragen.

§ 5. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

Niemand kan een akte tot bescherming van een letterwoord **of logo** ondertekenen en tegelijk kandidaat zijn op een lijst die een ander beschermd letterwoord gebruikt.

De bewilligende kandidaat die een van de verbodsbepalingen van de twee vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het collegehoofdbureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de kandidatenlijsten, langs de snelste weg een uittreksel uit alle ingediende lijsten toekomen aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, voornamen, de geboortedatum van de kandidaten en het letterwoord **of logo** van de lijst bepaald bij artikel 21, § 2, derde lid, bevatten.

In voorkomend geval geeft de Minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de tweeënvijftigste dag vóór de stemming, te 16 uur, aan de voorzitter van het collegehoofdbureau kennis van de gevallen van kandidaatstelling die een overtreding vormen van de bepalingen van

§ 6. Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation.

L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

§ 7. Le président du bureau principal de collège transmet sans délai au Ministre de l'Intérieur, sitôt après l'arrêt provisoire de la liste des candidats, la liste, par nationalité, des candidats ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne dont la candidature a été acceptée et la liste de ceux dont la candidature a été écartée. Il transmet de même sans délai audit Ministre les modifications intervenues à l'égard de ces candidats, sitôt après l'arrêt définitif de la liste des candidats.

Sont jointes à ces listes, la déclaration et l'attestation visées au § 2, alinéas 7 et 8.

Le Ministre de l'Intérieur communique ces documents à chaque Etat membre d'origine concerné afin de permettre à celui-ci de vérifier l'exactitude et la validité de ceux-ci.

§ 8. Dans l'acte d'acceptation de leur candidature, tant les candidats titulaires que les candidats suppléants s'engagent :

- 1° à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ;
- 2° à introduire, contre récépissé, dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections, les déclarations de leurs dépenses électorales et de l'origine des fonds qui y ont été affectés, auprès du président du bureau principal de la circonscription électorale ou auprès du président du bureau principal, selon le cas du collège français ou du collège néerlandais ;
- 3° à conserver les pièces justificatives relatives à leurs dépenses électorales et

dit artikel.

§ 6. Een kiezer mag niet meer dan één voordrachtsakte ondertekenen.

De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

§ 7. Onmiddellijk na de voorlopige vaststelling van de kandidatenlijst stuurt de voorzitter van het collegehoofdbureau aan de Minister van Binnenlandse Zaken onverwijld, per nationaliteit, de lijst van de kandidaten die onderdanen zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en wier kandidatuur aanvaard werd en de lijst van degenen wier kandidatuur afgewezen werd. Hij stuurt tevens aan deze Minister onverwijld de wijzigingen die ten opzichte van die kandidaten zijn opgetreden, en zulks onmiddellijk na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijst.

Bij deze lijsten worden de verklaring en het attest bedoeld in § 2, zevende en achtste lid, gevoegd.

De Minister van Binnenlandse Zaken deelt deze documenten aan elke betrokken Lid-Staat van herkomst mede om hem in staat te stellen de juistheid en de geldigheid ervan na te gaan.

§ 8. In hun akte van bewilliging verbinden zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers zich ertoe :

- 1° de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen ;
- 2° de aangiften van hun verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed, tegen ontvangstbewijs, binnen vijftig dagen na de verkiezingen aan te geven bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of bij de voorzitter van het collegehoofdbureau van, naar gelang van het geval, het Nederlandse kiescollege of het Franse kiescollege;
- 3° de stavingsstukken betreffende hun verkiezingsuitgaven en de herkomst

à l'origine des fonds pendant les deux ans qui suivent la date des élections.

Pour autant que leur déclaration d'origine des fonds fasse état de dons, ils s'engagent en outre à enregistrer l'identité des personnes physiques qui, en vue de financer les dépenses électorales, ont fait des dons de 125 euros et plus, à garantir la confidentialité de cette identité et à la communiquer, dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections, à la Commission de contrôle qui veille au respect de cette obligation, conformément à l'article 16bis.

L'acte d'acceptation, les déclarations des dépenses électorales et d'origine des fonds et le récépissé sont rédigés sur des formulaires prévus à cet effet, qui sont établis par le ministre de l'Intérieur et publiés en temps utile au Moniteur belge. Les formulaires contenant les déclarations des dépenses électorales et de l'origine des fonds, ainsi que les formulaires d'enregistrement visés à l'alinéa 2 sont mis à la disposition des candidats au plus tard lors de la remise de l'acte d'acceptation.

Ces formulaires sont signés, datés et déposés contre récépissé par les demandeurs.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités du dépôt des déclarations des dépenses électorales et de l'origine des fonds, ainsi que de leur inventaire et de leur conservation sécurisée.

Art. 21bis. Sur chacune des listes, ni l'écart entre le nombre de candidats titulaires de chaque sexe, ni celui entre le nombre de candidats suppléants de chaque sexe ne peuvent être supérieurs à un. Ni les deux premiers candidats titulaires, ni les deux premiers candidats suppléants de chacune des listes ne peuvent être du même sexe.

Disposition transitoire en 2004

Lors de la première élection du Parle-

van de geldmiddelen gedurende twee jaar na de datum van de verkiezingen te bewaren.

Voor zover in hun aangifte van de herkomst van de geldmiddelen giften worden vermeld, verbinden zij er zich bovendien toe om de identiteit van de natuurlijke personen die, ter financiering van de verkiezingsuitgaven, giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren, vertrouwelijk te houden en, binnen vijftien dagen na de datum van de verkiezingen, aan te geven aan de Controlemissie die toeziet op de naleving van deze verplichting overeenkomstig artikel 16bis.

De akte van bewilliging, de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en het ontvangstbewijs worden gesteld op daartoe bestemde formulieren die door de minister van Binnenlandse Zaken worden vastgesteld en tijdig in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt. De formulieren houdende de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen, alsook de in het tweede lid bedoelde registratieformulieren worden uiterlijk bij de overhandiging van de akte van bewilliging ter beschikking gesteld van de kandidaten.

Deze formulieren worden door de aanvrager ondertekend, gedagtekend en, tegen ontvangstbewijs, ingediend.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nadere regels inzake de indiening van de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en de wijze van hun inventarisatie en beveiligde bewaring.

Art. 21bis. Op elk van de lijsten mag noch het verschil tussen het aantal kandidaat-titularissen van elk geslacht, noch het verschil tussen het aantal kandidaat-opvolgers van elk geslacht, groter zijn dan één. Noch de eerste twee kandidaat-titularissen, noch de eerste twee kandidaat-opvolgers van elke van de lijsten mogen van hetzelfde geslacht zijn.

Overgangsbepaling in 2004

Bij de eerste verkiezing van het Euro-

ment européen après l'entrée en vigueur de la présente loi, ni les trois premiers candidats titulaires, ni les trois premiers candidats suppléants de chacune des listes ne peuvent être du même sexe.

En outre, sur chacune des listes, ni l'écart entre le nombre de candidats titulaires de chaque sexe, ni celui entre le nombre de candidats suppléants de chaque sexe ne peuvent être supérieurs à un.

Art. 22. Les dispositions des articles 117, alinéas 1^{er} et 2, 119, 119bis, 119ter, 119 quater à 125quater et 126 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois :

- 1° a) dans les articles 119, 119bis à **119 sexies**, 120 à 125, 125ter et 126, les mots "bureau principal de la circonscription électorale ou" sont chaque fois supprimés ;
- b) dans l'article 125bis, les mots "bureaux principaux de circonscription électorale ou sont supprimés ;
- 2° a) à l'article 117, alinéa 1^{er} à **4**, les mots "aux mandats de représentant ou de sénateur" sont **remplacés par les mots « au mandat de membre du Parlement européen »** ;
- b) à l'alinéa 2 du même article, les mots "le double de" et "ni excéder le maximum de six" sont supprimés ;
- 3° à l'article 119, alinéa 3, il y a lieu de lire, au lieu du mot "vingtième" le mot "cinquante-cinquième" ;
- 4° l'article 119bis doit être lu comme suit:

"La condition d'éligibilité mentionnée à l'article 41, alinéa 1^{er}, 3°, doit être remplie au plus tard au moment de la remise des actes de

pees Parlement na de inwerkingtreding van deze wet, mogen noch de eerste drie kandidaat-titularissen, noch de eerste drie kandidaat-opvolgers van hetzelfde geslacht zijn.

Bovendien mag op elk van de lijsten noch het verschil tussen het aantal kandidaat-titularissen van elk geslacht, noch het verschil tussen het aantal kandidaat-opvolgers van elk geslacht groter zijn dan één.

Art. 22. De bepalingen van de artikelen 117, eerste en tweede lid, 119, 119bis, 119ter, 119quater tot 125quater en 126 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans :

- 1° a) in de artikelen 119, 119bis tot **119 sexies**, 120 tot 125, 125ter en 126 worden de woorden "hoofdbureau van de kieskring of" telkens geschrapt ;
- b) in artikel 125bis worden de woorden "hoofdbureaus van de kieskring of" geschrapt ;
- 2° a) worden in artikel 117, eerste **tot vierde lid**, de woorden "voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator" **vervangen door de woorden "voor het mandaat van lid van het Europees Parlement"** ;
- b) worden in het tweede lid van hetzelfde artikel de woorden "tweemaal" en "niet meer dan zes" weggelaten ;
- 3° moet men in artikel 119, derde lid, in plaats van het woord "twintigste" het woord "vijfentwintigste" lezen ;
- 4° moet artikel 119bis als volgt gelezen worden :

"Aan de verkiesbaarheidsvereiste vermeld in artikel 41, eerste lid, 3°, moet uiterlijk op het ogenblik van de indiening van de voordrachts-

présentation.

Le bureau principal de collège écarte d'office les candidats qui, à la date de l'élection, n'auront pas encore atteint l'âge de vingt et un ans accomplis ou seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité.

Il écarte également :

1° les candidats belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n'ont pas inclus dans leur acte d'acceptation la déclaration visée à l'article 21, § 2, alinéa 7, ou qui, sur base d'un document émanant de l'Etat membre où ils résident, sont inscrits comme candidat dans cet Etat;

2° les candidats ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration et l'attestation visées à l'article 21, § 2, alinéa 8, ou qui, sur base d'informations communiquées par l'Etat d'origine, ont été déchus du droit d'éligibilité dans cet Etat.";

4°bis dans l'article 119quater, il y a lieu de lire, au lieu des mots "116, § 4, alinéa 5, deuxième phrase", les mots "21, § 2, alinéa 6, deuxième phrase, de la présente loi" ;

4°ter la référence à l'article 117bis, figurant à l'article 119quinquies, est remplacée par une référence à l'article 21bis de la présente loi;

akten voldaan zijn.

Het collegehoofdbureau wijst ambtshalve de kandidaten af, die op de datum van de verkiezing de volle leeftijd van eenentwintig jaar nog niet bereikt zullen hebben of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn.

Het wijst eveneens af :

1° de Belgische kandidaten die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijf houden en die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring bedoeld bij artikel 21, § 2, zevende lid, hebben gevoegd, of die blijkens een document uitgaande van de Lid-Staat waar zij verblijf houden, in die Staat als kandidaat zijn ingeschreven;

2° de kandidaten die onderdanen zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring en het attest bedoeld in artikel 21, § 2, achtste lid, hebben gevoegd, of die blijkens de door de Staat van herkomst medegedeelde informatie, het passief kiesrecht in die Staat hebben verloren.";

4°bis in artikel 119quater moeten in plaats van de woorden "116, § 4, vijfde lid, tweede volzin" de woorden "21, § 2, zesde lid, tweede volzin, van deze wet", gelezen worden " ;

4°ter de verwijzing naar artikel 117bis in artikel 119quinquies wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 21bis van deze wet ;

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 5° | <p>a) à l'article 121, alinéa 1er, il y a lieu de lire, au lieu du mot "dix-neuvième" le mot "cinquante-quatrième" ;</p> <p>b) le même article est complété par les alinéas suivants :</p> <p>"Les candidats peuvent introduire auprès du bureau principal de collège une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique prescrite à l'article 21, § 2, alinéa 6, et formulée par un candidat présenté par des électeurs.</p> <p>La réclamation doit être introduite comme il est prévu à l'alinéa 1er du présent article.</p> <p>Les dispositions des articles 122, 123, alinéa 1er, 124 et 125, alinéas 1er et 2, du Code électoral sont applicables à une telle réclamation.</p> <p>Un recours contre la décision prise en la matière par le bureau principal de collège est ouvert auprès du Conseil d'Etat, dont la chambre française ou néerlandaise, selon le cas, se prononce au plus tard le quarante-troisième jour avant celui de l'élection. Le Roi fixe la procédure à suivre par le Conseil d'Etat.</p> <p>La décision du Conseil d'Etat est immédiatement communiquée au président du bureau principal de collège concerné." ;</p> | 5° | <p>a) moet men in artikel 121, eerste lid, in plaats van het woord "negen-tiende" het woord "vierenvijftigste" lezen ;</p> <p>b) wordt hetzelfde artikel met de volgende leden aangevuld :</p> <p>"De kandidaten kunnen bij het collegehoofdbureau bezwaar indienen tegen de taalverklaring voorgeschreven bij artikel 21, § 2, zesde lid, en afgelegd door een kandidaat die door kiezers is voorgedragen.</p> <p>Het bezwaarschrift moet worden ingediend zoals is bepaald in het eerste lid van dit artikel.</p> <p>Op zulk bezwaarschrift zijn de bepalingen van de artikelen 122, 123, eerste lid, 124 en 125, eerste en tweede lid, van het Kieswetboek van toepassing.</p> <p>Tegen de beslissing door het collegehoofdbureau getroffen in verband met een dergelijk bezwaarschrift kan beroep worden ingediend bij de Raad van State, waar de Nederlandse of de Franse kamer, al naar gelang van het geval, ten laatste de drieënveertigste dag vóór de verkiezing een beslissing moet nemen. De Koning bepaalt de door de Raad van State te volgen rechtspleging.</p> <p>De beslissing van de Raad van State moet onmiddellijk aan de voorzitter van het betrokken collegehoofdbureau worden medege-deeld." ;</p> |
| 6° | <p>à l'article 123, alinéa 1er, il y a lieu de lire, au lieu du mot "dix-septième" le mot "cinquante-deuxième" ;</p> | 6° | <p>moet men in artikel 123, eerste lid, in plaats van het woord "zeventiende" het woord "tweeënvijftigste" lezen ;</p> |

6°bis la référence à l'article 117bis, figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, est remplacé par une référence à l'article 21bis de la présente loi ;

6°ter à l'article, 123, alinéa 3, 7°, il y a lieu de lire, au lieu des mots "visées à l'article 116, § 4, alinéa 2 », les mots "visées à l'article 20, alinéa 1er, de la présente loi »;

7° à l'article 124, il y a lieu de lire:

- à l'alinéa 1er, au lieu du mot "dix-septième" le mot "cinquante-deuxième";
- à l'alinéa 3, au lieu des mots "en vertu de l'article 116" les mots "en vertu de l'article 21, § 3";

8° à l'article 125, les alinéas 3 et 4 doivent être lus comme suit :

"En cas d'appel concernant les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 41, alinéa 1^{er}, 1° à 2°, le quarante et unième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, l'affaire est fixée, sans assignation ni convocation, devant la première Chambre de la Cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais ou devant la cinquième Chambre de la Cour d'appel de Liège lorsqu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral germanophone.

Les décisions du bureau principal de collège autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats ne sont pas sujettes à appel."

9° l'article 125bis, alinéa 1er, doit être lu comme suit :

"Le président de la Cour d'appel

6°bis de verwijzing naar artikel 117bis die voorkomt in artikel 123, derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 21bis van deze wet ;

6°ter in artikel 123, derde lid, 7°, moeten in plaats van de woorden " bedoeld in artikel 116, § 4, tweede lid, ", de woorden " bedoeld in artikel 20, eerste lid, van deze wet " gelezen worden ;

7° in artikel 124, moet men lezen :

- in het eerste lid in plaats van het woord "zeventiende" het woord "tweeënvijftigste";
- in het derde lid in plaats van de woorden "krachtens artikel 116", de woorden "krachtens artikel 21, § 3";

8° moet artikel 125, derde en vierde lid, als volgt worden gelezen :

"In geval van beroep in verband met de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 41, eerste lid, 1° en 2°, wordt de eenenveertigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is, de zaak zonder dagvaarding of oproeping voor de eerste kamer van het Hof van beroep van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege of voor de vijfde kamer van het Hof van beroep van Luik als het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Duitstalige kiescollege.

Tegen andere beslissingen van het collegehoofdbureau dan die welke de verkiesbaarheid van de kandidaten betreffen, kan geen beroep worden ingesteld."

9° moet artikel 125bis, eerste lid, als volgt gelezen worden :

"De eenenvijftigste dag vóór de

se tient à la disposition du président du bureau principal de collège, le cinquante et unième jour avant celui de l'élection, entre 11 et 13 heures, en son cabinet, pour y recevoir, de ses mains, une expédition des procès-verbaux contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges dont le bureau principal de collège a eu connaissance.

Assisté de son greffier, il dresse l'acte de cette remise.";

10° à l'article 125ter, alinéa 1er, il y a lieu de lire, au lieu du mot "treizième" le mot "quarante et unième";

11° l'article 126, alinéa 4, doit être lu comme suit :

"Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au Parlement européen. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de l'Intérieur. Des extraits de ce procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus".

Art. 23. Si le nombre des candidats effectifs et candidats suppléants est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal de collège établit immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle II a, II b ou II c annexé à la présente loi.

Les listes de candidats sont immédiatement affichées dans toutes les communes respectivement de la circonscription électorale wallonne et flamande.

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui fait immédiatement

verkiezing, houdt de voorzitter van het Hof van beroep zich, tussen 11 en 13 uur, in zijn kabinet ter beschikking van de voorzitter van het collegehoofdbureau om er uit zijn handen te ontvangen een uitgifte van de processen-verbaal houdende verklaringen van beroep, alsmede alle stukken betreffende de geschillen waarvan het collegehoofdbureau kennis heeft gehad.

Bijgestaan door zijn griffier, maakt hij van deze overhandiging akte op.";

10° moet men in artikel 125ter, eerste lid, in plaats van het woord "dertiende", het woord "eenenveertigste" lezen;

11° moet artikel 126, vierde lid, als volgt gelezen worden :

"Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan het Europese Parlement gezonden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt naar de Minister van Binnenlandse Zaken gestuurd. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden".

Art. 23. Als het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers hoger is dan het aantal te begeven mandaten, maakt het collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II a, II b of II c.

De kandidatenlijsten worden onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van respectievelijk de Vlaamse en de Waalse kieskring.

Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde die deze lijsten overwijld

afficher ces listes dans les communes de cette circonscription électorale.

L'affiche reproduit, en gros caractère à l'encre noire, les noms des candidats dans la forme prévue à l'article 24 pour le bulletin de vote, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit également les instructions, modèle 1 a, annexées à la présente loi.

A partir du cinquantième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal de collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 24. § 1er. Une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de collège français ou néerlandais, est immédiatement adressée au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et au président du bureau principal de chaque province qui fait partie de la circonscription électorale, selon le cas, wallonne ou flamande.

§ 2. Les dispositions de l'article 128 du Code électoral, à l'exception du § 3, sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

- 1° de lire dans le § 1er, au lieu des mots "article 116, § 4, alinéa 2", les mots "article 21, § 2, alinéa 3, de la présente loi" ;
- 2° de remplacer le § 2 par la disposition suivante :

"Le bureau principal de collège arrête le bulletin de vote pour l'élection du Parlement européen. Il tient compte à cet effet de l'ordre des numéros attribués par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, de la présente loi.

in de gemeenten van deze kieskring doet aanplakken.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters, in zwarte inkt, de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als in artikel 24 voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen model I a, worden daarop ook overgenomen.

Vanaf de vijftigste dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het collegehoofdbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 24. § 1. Een afschrift van het door het Nederlandse of Franse collegehoofdbureau opgemaakte modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde en aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die, naargelang van het geval, tot de Vlaamse of Waalse kieskring behoort.

§ 2. De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek, met uitzondering van § 3, zijn van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement.

Voor deze toepassing echter :

- 1° moeten in § 1 in plaats van de woorden "artikel 116, § 4, tweede lid" de woorden "artikel 21, § 2, derde lid, van deze wet" gelezen worden ;
- 2° moet § 2 vervangen worden door de volgende bepaling :

"Het collegehoofdbureau stelt het stembiljet voor de verkiezing van het Europees Parlement vast. Het houdt daartoe rekening met de volgorde van de nummers die werden toegekend bij de loting vermeld in artikel 20, vierde lid, van deze wet.

Le bureau procède ensuite à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes qui n'en sont pas pourvues à ce moment, en commençant par les listes complètes.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue, au sein du bureau principal du collège électoral français, entre les numéros pairs, et au sein du bureau principal du collège électoral néerlandais, entre les numéros impairs, qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4.

Les présidents du bureau principal du collège électoral français et du collège électoral néerlandais communiquent sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé, conformément à la disposition qui précède, au président du collège électoral germanophone. Celui-ci procède, en vue de numéroter les listes de candidats qui ont été déposées devant ce collège mais qui n'ont pas obtenu un numéro d'ordre conféré par le tirage au sort visé à l'article 20, alinéa 4, à tirage au sort complémentaire entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé parmi ceux attribués, en application de l'alinéa 3, par les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais.

Vervolgens gaat het bureau over tot een aanvullende loting teneinde een volgnummer toe te kennen aan de lijsten die er op dat ogenblik nog geen hebben, beginnend met de volledige lijsten.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege tussen de onpare nummers en in het hoofdbureau van het Franse kiescollege tussen de pare nummers, die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toebedeeld door de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid.

De voorzitters van het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege en van het Franse kiescollege delen zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag mee van hun loting, overeenkomstig de vorige bepaling, aan de voorzitter van het Duitstalige kiescollege. Deze laatste gaat over tot een nummering van de kandidatenlijsten, die zijn neergelegd bij zijn college maar geen volgnummer hebben bekomen dat is toebedeeld bij de loting bedoeld in artikel 20, vierde lid, door een aanvullende loting tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat is toegekend, in toepassing van het derde lid, door de voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges.

Les présidents des bureaux principaux des collèges électoraux français et néerlandais communiquent de même sans délai, par télécopie ou par porteur, le résultat du tirage au sort auquel ils ont procédé aux présidents des bureaux principaux de province de leur ressort ainsi qu'au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

En outre, les présidents de chacun des trois bureaux principaux de collège font publier au Moniteur belge, dans les trois jours, le résultat du tirage au sort complémentaire auquel ils ont procédé en vertu des dispositions qui précèdent. Dans le tableau reprenant ledit résultat, ils mentionnent les sigles ou logos, en ce y compris leur signification, auxquels correspondent les numéros conférés par ce tirage au sort complémentaire. »

§ 3. Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à cette circonscription les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II d, annexé à la présente loi.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées comme prévu au § 2.

Art. 25. En cas de recours, le bureau principal de collège reporte les opérations prévues aux articles 23 et 24 et à l'article 126, alinéas 1, 2 et 3, du Code électoral. Il se réunit le quarante et unième jour avant celui de l'élection, à 18 heures, en vue de pouvoir accomplir ces opérations, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises sur le recours.

De voorzitters van de hoofdbureaus van de Nederlandse en Franse kiescolleges delen ook zonder verwijl, per telefax of per drager, de uitslag van hun loting mee aan de voorzitters van de provinciehoofdbureaus in hun ambtsgebied, alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde.

Bovendien doen de voorzitters van elk van de drie collegehoofdbureaus binnen drie dagen in het Belgisch Staatsblad de uitslag van de aanvullende loting, waartoe zij zijn overgegaan krachtens de voorgaande bepalingen, verschijnen. In de tabel die de genoemde uitslag weergeeft, worden ook de letterwoorden of logo's met hun betekenis opgenomen die overeenstemmen met de nummers toebedeeld door deze aanvullende loting.”

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde doet op de stembiljetten bestemd voor deze kieskring, de lijsten vermelden van de kandidaten, die zowel in het Nederlandse als in het Franse collegehoofdbureau zijn voorgedragen.

Daartoe wordt het stembiljet opgemaakt overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II d.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt zoals in § 2 wordt bepaald.

Art. 25. In geval van beroep verdaagt het collegehoofdbureau de verrichtingen bepaald in artikelen 23 en 24 en in artikel 126, eerste, tweede en derde lid van het Kieswetboek. Het vergadert de eenenveertigste dag vóór de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan, zodra het in kennis is gesteld van de in verband met het beroep genomen beslissingen.

Dans ce cas, la communication des listes prévue à l'article 23, alinéa 5, s'effectue à partir du quarantième jour précédant celui du scrutin.

Art. 26. §1er. Le président du bureau principal de chaque province, le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et le président du bureau principal du collège électoral germanophone font imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Cinq jours avant celui du scrutin, le président du bureau principal de chaque province, le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et celui du collège électoral germanophone font parvenir au président de chaque bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Ce président fait remettre contre récépissé, la veille de l'élection, au président de chacun des bureaux de vote le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. L'adresse et le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient sont mentionnés sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de canton fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule qu'il a fait préparer et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

§ 2. Outre l'impression des bulletins de vote nécessaires aux opérations de vote dans leur province ou circonscription électorale, les présidents du bureau principal de la province d'Anvers, du bureau principal de la province de Namur et du bureau principal du collège germanophone ordonnent celle de la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs visés à l'article 1er, § 2, 1°. Ils se fondent à cette fin sur la communication qui leur est faite en exécution de l'article 7, § 2.

In dit geval geschiedt de in artikel 23, vijfde lid, bepaalde mededeling van de lijsten vanaf de veertigste dag vóór de stemming.

Art. 26. § 1. De voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie, de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de voorzitter van het Duitstalige kiescollege laten de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken.

Vijf dagen vóór de stemming zenden de voorzitter van elk provinciehoofdbureau, de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en die van het Duitstalige kiescollege de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elk kantonhoofdbureau. Deze doet daags vóór de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag wordt het adres vermeld alsook het aantal stembiljetten dat hij bevat.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag ervan wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt terzeldertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

§ 2. Buiten de nodige stembiljetten die de voorzitters van het hoofdbureau van de provincie Antwerpen, het hoofdbureau van de provincie Namen en het collegehoofdbureau van het Duitstalige kiescollege voor de stemverrichtingen in hun provincie of kieskring laten drukken, gelasten zij, ieder wat hem betreft, ook het drukken van het vereiste aantal stembiljetten voor de in artikel 1, § 2, 1°, bedoelde kiezers. Daartoe steunen zij op de de mededeling die hen is gedaan in uitvoering van artikel 7, § 2.

Dès que ces bulletins sont imprimés, les présidents les font parvenir, sous enveloppe cachetée, au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13, de manière à permettre à ce bureau de convoquer au scrutin les électeurs à qui ils sont destinés. Le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient est mentionné sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau électoral spécial régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Art. 27. La papier électoral est fourni par l'Etat. Les bulletins de vote sont imprimés sur du papier de couleur bleue. Leurs dimensions sont déterminées par le Roi.

Les dépenses visées à l'article 130, alinéa 1er, 2° à 4°, du Code électoral, sont à charge de l'Etat. Toutefois, si l'élection pour le renouvellement du Parlement européen a lieu en même temps que celle pour le renouvellement des Conseils régionaux et de communauté, ces dépenses sont prises en charge par l'Etat à raison de 50%.

Sont à charge des communes, les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Roi.

Sans préjudice de l'article 4 de la loi spéciale du ... visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés, toutes les autres dépenses électorales sont également à charge des communes.

Seuls les électeurs visés à l'article 1er, §§ 1er et 2, 2°, de la présente loi peuvent prétendre aux indemnités visées par l'article 130, alinéa 1er, 3°, du Code électoral.

Art. 28. Cinq jours avant celui de l'élection, les candidats désignent, pour assister aux opéra-

Zodra die stembiljetten gedrukt zijn, zenden de voorzitters ze, in verzegelde omslag aan de voorzitter van het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 13, teneinde dit bureau in de mogelijkheid te stellen de kiezers, voor wie ze bestemd zijn, ter stemming op te roepen. Op de omslag wordt het aantal stembiljetten vermeld dat hij bevat.

Die omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld bijzonder kiesbureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nagegeld en de uitslag ervan wordt in het proces-verbaal opgetekend.

Art. 27. De Staat levert het stempapier. De stembiljetten worden op blauw papier gedrukt. De afmetingen ervan worden bepaald door de Koning.

De in artikel 130, eerste lid, 2° tot 4°, van het Kieswetboek bedoelde uitgaven zijn ten laste van de Staat. Wanneer de verkiezing van het Europees Parlement evenwel samenvalt met die voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, zijn deze uitgaven voor de helft ten laste van de Staat.

Ten laste van de gemeente zijn de stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden die zij leveren volgens de door de Koning goedgekeurde modellen.

Onverminderd artikel 4 van de bijzondere wet van ... tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en Gemeenschappen zijn alle andere verkiezingsuitgaven eveneens ten laste van de gemeente.

Alleen de in artikel 1, §§ 1 en 2, 2°, van deze wet bedoelde kiezers kunnen aanspraak maken op de in artikel 130, eerste lid, 3°, van het Kieswetboek genoemde vergoeding.

Art. 28. Vijf dagen vóór de verkiezing wijzen de kandidaten ten hoogste één getuige en

tions, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Les candidats d'une même liste ne peuvent désigner, au nom de la liste qu'ils représentent, qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins désignés par des candidats présentés isolément **aux mandats effectifs** excède trois pour un même bureau, leur nombre est ramené à trois par le bureau principal de canton au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal de canton. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, quel que soit le nombre de membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidat, est contresignée par le président du bureau principal de canton.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

CHAPITRE III - Des opérations de vote

Section I. - De l'installation des bureaux de vote de la manière d'émettre valablement son suffrage.

Art. 29. Les dispositions des articles 138 à 140 et 142 à 143, alinéas 1, 2, 3, 5 et 6 et des articles 144 à 147, alinéas 1, 3, 4, 8, et 9 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

één plaatsvervangend getuige per stembureau en stemopnemingsbureau aan om de verrichtingen bij te wonen.

De kandidaten van een zelfde lijst mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen, namens de lijst die ze vertegenwoordigen.

Indien voor een zelfde bureau meer dan drie getuigen zijn aangewezen door alleenstaande kandidaten die zijn voorgedragen **voor de effectieve mandaten**, wordt hun aantal tot drie verminderd door het kantonhoofdbureau door middel van een loting, waarbij de geweerde getuigen eventueel voor een ander stembureau van dezelfde gemeente worden aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De loting geschiedt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigenaanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stem- of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving, door een van de kandidaten ondertekend, wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangevoerd.

HOOFDSTUK III – Stemverrichtingen

Afdeling I. - Inrichting van de stembureaus en wijze van geldig stemmen.

Art. 29. De bepalingen van de artikelen 138 tot 140 en 142 tot 143, eerste, tweede, derde, vijfde en zesde lid, en van de artikelen 144 tot 147, eerste, derde, vierde, achtste en negende lid van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Toutefois :

- 1° à l'article 140, il y a lieu de lire, au lieu des mots "modèle I" les mots "modèle I a annexées à la présente loi" ;
- 2° à l'article 142bis, alinéa 2, la référence à l'article 96, alinéa 3, est remplacée par une référence à l'article 11, § 3, de la présente loi ;
- 3° à l'article 143, alinéa 1er, les mots "et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu" sont supprimés
- 4° à l'article 147 :
 - dans l'alinéa 3, les mots "Dans le cas contraire" sont supprimés ;
 - l'alinéa 8 doit être lu comme suit:

"Le président ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au local désigné par le président du bureau principal de canton conformément à l'article 150, alinéa 3, du Code électoral. Il lui en est donné récépissé par le délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton."

Section II. - Du vote par procuration.

Art. 30. Les dispositions de l'article 147bis du Code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 1er, §§ 1er et 2, 2°.

Section III. - Du vote par correspondance.

Art. 31. § 1er. Les électeurs inscrits sur la liste visée à l'article 7 expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée ci-après.

L'électeur émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée à

Nochtans :

- 1° in artikel 140, moet men in plaats van de woorden "model I" de woorden "model I a gevoegd bij deze wet" lezen;
- 2° in artikel 142bis, tweede lid, wordt de verwijzing naar artikel 96, derde lid, vervangen door een verwijzing naar artikel 11, § 3, van deze wet ;
- 3° in artikel 143, eerste lid, worden de woorden "in voorkomend geval één voor elke Wetgevende Kamer" weggelaten ;
- 4° in artikel 147 :
 - in het derde lid, worden de woorden "In het tegenovergestelde geval" weggelaten ;
 - moet het achtste lid als volgt gelezen worden :

"De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het lokaal dat door de voorzitter van het kantonhoofdbureau is aangewezen overeenkomstig artikel 150, derde lid, van het Kieswetboek. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven door de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats."

Afdeling II. - Stemming bij volmacht

Art. 30. De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kiezers bedoeld in artikel 1, §§ 1 en 2, 2°.

Afdeling III. - Stemming per brief.

Art. 31. § 1. De kiezers, die op de in artikel 7 bedoelde lijst zijn ingeschreven, brengen hun stem per brief uit volgens de hierna bepaalde procedure.

De kiezer brengt zijn stem uit op het stembiljet dat zich bevindt in de neutrale

l'article 17, § 1er, 2°, et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A qu'il adresse au bureau électoral spécial visé à l'article 13, l'électeur glisse, d'une part, l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et, d'autre part, la déclaration dûment complétée, visée à l'article 17, § 1er, 3°.

§ 2. Les enveloppes de renvoi doivent parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures.

§ 3. Le bureau électoral spécial ouvre ces enveloppes au fur et à mesure qu'il les reçoit. Les noms des électeurs sont pointés sur la liste dressée en application de l'article 7, après vérification de la concordance des énonciations de cette liste avec les mentions de la formule visée à l'article 17, § 1er, 3°. Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 4. Le jour du scrutin, à l'heure fixée pour le début des opérations de dépouillement, le président du bureau électoral spécial fait remettre contre récépissé ces enveloppes au président du bureau principal du canton de Namur, au président du bureau principal du canton de Malines ou au président du bureau principal du canton d'Eupen, selon le cas.

Ce président répartit ces enveloppes, en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement de son canton.

Section IV. - De la date de l'élection.

Art. 32. Conformément à la décision du Conseil des Communautés européennes portant fixation de la période pour l'élection des représentants du Parlement européen au suffrage universel direct, le Roi fixe la date de l'élection du Parlement européen.

omslag B, bedoeld in artikel 17, § 1, 2°. Hij plaatst het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag, welke hij sluit.

In de retouromslag A die hij, aan het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 13, zendt, steekt hij eensdeels de neutrale omslag B, die het stembiljet bevat en anderdeels de door hem behoorlijk ingevulde verklaring bedoeld in artikel 17, § 1, 3°.

§ 2. De retouromslagen moeten bij het bijzonder kiesbureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing om 13 uur.

§ 3. Het bijzonder kiesbureau opent die omslagen naarmate zij inkomen. De namen van de kiezers worden op de met toepassing van artikel 7 opgemaakte lijst aangestipt, nadat de overeenstemming van de gegevens in die lijst met de vermeldingen op het formulier bedoeld in artikel 17, § 1, 3°, is vastgesteld. De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 4. De dag van de stemming, op het voor het begin van de stemopnemingsverrichtingen gestelde uur, laat de voorzitter van het bijzonder kiesbureau die omslagen, tegen ontvangstbewijs, overhandigen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Mechelen, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Namen of aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Eupen, naargelang van het geval.

Die voorzitter verdeelt die omslagen in gelijk aantal onder de stemopnemingsbureaus van zijn kanton.

Afdeling IV. - Datum van de verkiezing.

Art. 32. Overeenkomstig de beslissing van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bepaling van de periode voor de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, stelt de Koning de datum van de verkiezing van het Europees Parlement vast.

CHAPITRE IV - Du dépouillement du scrutin

Art. 33. Les dispositions des articles 149, alinéa 1er, 150 à 152, 155, 156, § 1er, 157 à 159, 161 et 162 du Code électoral, sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois :

1° l'article 150 est complété par les alinéas suivants :

"Le président du bureau principal de canton désigne le local où les plis des bureaux de vote doivent être déposés contre récépissé à délivrer par un délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Le collège des bourgmestre et échevins visé à l'alinéa précédent est chargé de la surveillance de ces plis." ;

2° l'article 151, alinéa 2, doit être lu comme suit :

"Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement, par lettre recommandée à la poste, de l'emplacement du local qu'il a désigné en vertu de l'article 150, alinéa 3." ;

3° a) l'article 152, alinéa 1er, doit être lu comme suit :

"Le Roi fixe l'heure à laquelle le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard ainsi que celle à laquelle le dépouillement peut être entamé." ;

b) le même article est complété par les alinéas suivants :

"Le bureau de dépouillement procède au dépouillement à l'heure

HOOFDSTUK IV - Stemopneming

Art. 33. De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 155, 156, § 1, 157 tot 159, 161 en 162 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Nochtans :

1° wordt artikel 150 met de volgende leden aangevuld :

"De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst het lokaal aan waar de omslagen van de stembureaus moeten worden afgeleverd, tegen ontvangstbewijs af te geven door een gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats.

Het in voorgaande lid bedoelde college van burgemeester en schepenen zorgt voor de bewaking van die omslagen." ;

2° moet artikel 151, tweede lid, als volgt gelezen worden :

"Hij geeft onmiddellijk, bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters van de stembureaus en stemopnemingsbureaus kennis van de plaats van het lokaal dat hij overeenkomstig artikel 150, derde lid, heeft aangewezen." ;

3° a) moet artikel 152, eerste lid, als volgt gelezen worden :

"De Koning bepaalt het uur waarop het stemopnemingsbureau ten laatste moet zijn samengesteld, alsmede het uur waarop met de stemopneming mag worden aangevangen." ;

b) wordt hetzelfde artikel met de volgende leden aangevuld :

"Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming op het

fixée par le Roi en exécution de l'alinéa 1er. A cette fin, les membres du bureau, accompagnés des témoins s'ils le désirent, prennent possession des plis qui leur sont destinés dans le local désigné conformément à l'article 150, alinéa 3. Le président du bureau de dépouillement en donne récépissé au délégué du collège des bourgmestre et échevins du chef-lieu de canton.

Les bureaux de dépouillement des cantons électoraux de Namur, de Malines et d'Eupen ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure fixée en exécution de l'alinéa 1er, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1er." ;

tijdstip door de Koning bepaald in uitvoering van het eerste lid. Met het oog hierop ontvangen de leden van het bureau, samen met de getuigen, indien deze dit wensen, de omslagen voor hen bestemd in het in artikel 150, derde lid, aangewezen lokaal. De voorzitter van het stemopnemingsbureau geeft aan de gemachtigde van het college van burgemeester en schepenen van de kantonhoofdplaats een ontvangstbewijs af.

De stemopnemingsbureaus van de kieskantons Namen, Mechelen en Eupen mogen hun verrichtingen pas beginnen op het tijdstip bepaald ter uitvoering van het eerste lid, nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, bedoelde stembiljetten." ;

4° à l'article 161, il y a lieu :

- de lire l'alinéa 2 comme suit :

"Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau principal de province." ;

- de lire l'alinéa 11 comme suit :

"Le président du bureau principal de canton met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif, sous enveloppes, les cachète et en assure l'envoi par la voie la plus rapide au président du bureau principal de la province qui en donne récépissé." ;

5° à l'article 162, il y a lieu de lire l'alinéa 3

4° in artikel 161 moet men :

- het tweede lid als volgt lezen :

"De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en volgens de aanwijzingen van een modeltabel, die moet worden opgemaakt door de voorzitter van het provinciehoofdbureau." ;

- het elfde lid als volgt lezen :

"De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, sluit die met zijn zegel en zendt hem langs de snelste weg aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau, die er een ontvangstbewijs van afgeeft." ;

5° in artikel 162 moet het derde lid als volgt

comme suit :

"Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles qui contiennent les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet fermé et cacheté, que le président du bureau de dépouillement fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau principal de la province."

Art. 34. Dans les cantons électoraux de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories :

- 1° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français ;
- 2° les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

Dans ces cantons, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, du Code électoral est dressé en double : un exemplaire en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et un second exemplaire en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans ces mêmes cantons, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9, du Code électoral.

Par dérogation aux deux alinéas qui précèdent, l'exemplaire du tableau-modèle et du tableau récapitulatif qui y sont visés et qui mentionnent les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français, est

gelezen worden :

"Het proces-verbaal, waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt gesloten in een te verzegelen omslag, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter van het stemopnemingsbureau binnen vierentwintig uren doet toekomen aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau."

Art. 34. In de kieskantons van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën :

- 1° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau ;
- 2° de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau.

De in het artikel 161, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde modeltabel wordt in de genoemde kantons in dubbel gesteld : een exemplaar in het Nederlands, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Nederlandse kiescollege wordt vermeld en een tweede exemplaar in het Frans, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Franse kiescollege wordt vermeld.

In dezelfde kantons wordt door het kantonhoofdbureau de verzamelstaat bedoeld in artikel 161, negende lid, van het Kieswetboek op dezelfde wijze in twee exemplaren gesteld.

In afwijking van de twee voorgaande leden wordt het exemplaar van de modeltabel en de verzamelstaat die daarin worden bedoeld, en waarin de resultaten van de stemopneming worden vermeld die bestemd zijn voor het

établi en néerlandais dans les cantons électoraux dont le chef-lieu est situé dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde.

Art. 35. Le bureau principal de province totalise, sur un tableau récapitulatif, pour l'ensemble de la province, les chiffres figurant aux tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de canton et le transmet, par la voie la plus rapide, accompagné des tableaux dressés par les bureaux principaux de canton, au président du bureau principal de collège.

Le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde dresse deux tableaux récapitulatifs :

- l'un établi en français dans lequel sont repris les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription sur les tableaux destinés au bureau principal de collège français ;
- l'autre établi en néerlandais dans lequel sont repris les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription sur les tableaux destinés au bureau principal de collège néerlandais.

Ces tableaux récapitulatifs, accompagnés de ceux qu'ont dressés les bureaux principaux de canton, sont respectivement transmis, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais.

Art. 36. Les dispositions des articles 164, 166 à 168, 172 à 174, 178 et 179 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, il y a lieu pour cette application :

- 1° dans l'article 164, alinéa 1er, de supprimer les mots "de circonscription électorale ou" ;
- 2° de lire comme suit l'article 164, alinéa 2 :

Franse kiescollege, opgesteld in het Nederlands in de kieskantons waarvan de hoofdplaats gelegen is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde.

Art. 35. Het provinciehoofdbureau totaliseert voor geheel de provincie op een verzamelstaat de cijfers die voorkomen op de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus en zendt die staat samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus langs de snelste weg aan de voorzitter van het collegehoofdbureau.

Het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde maakt twee verzamelstaten op :

- de ene in het Nederlands gesteld waarop de uitkomsten opgenomen worden die door de kantonhoofdbureaus uit de kieskring geregistreerd werden op de tabellen bestemd voor het Nederlandse collegehoofdbureau ;
- de andere in het Frans gesteld waarop de uitkomsten opgenomen worden die door de kantonhoofdbureaus uit de kieskring geregistreerd werden op de tabellen bestemd voor het Franse collegehoofdbureau.

Die verzamelstaten worden samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg, respectievelijk gezonden aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau.

Art. 36. De bepalingen van de artikelen 164, 166 tot 168, 172 tot 174, 178 en 179 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Voor die toepassing echter :

- 1° moeten in artikel 164, eerste lid, de woorden "hoofdbureau van de kieskring of" worden geschrapt ;
- 2° moet artikel 164, tweede lid, als volgt worden gelezen :

"A la demande du président du bureau principal de collège, le collège des bourgmestre et échevins de la commune sur le territoire de laquelle le bureau est établi, met à sa disposition le personnel et le matériel nécessaires à l'accomplissement de sa mission.";

"Op aanvraag van de voorzitter van het collegehoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de gemeente op het grondgebied waar het bureau gevestigd is, hem het personeel en het materieel ter beschikking dat hij nodig heeft voor het volbrengen van zijn opdracht.";

3° dans l'article 167, alinéa 1er, de supprimer les mots "de la circonscription électorale ou le bureau principal";

3° moeten in artikel 167, eerste lid, de woorden "hoofdbureau van de kieskring of het" worden geschrapt;

4° **dans l'article 172, alinéa 2, troisième phrase, de supprimer les mots « de la circonscription électorale ou » ;**

4° **moeten in artikel 172, tweede lid, derde zin, de woorden "kieskring- of" worden geschrapt ;**

5° ;

5°;

6° dans l'article 179, de lire comme suit la dernière phrase de l'alinéa 1er :

6° moet in artikel 179 de laatste volzin van het eerste lid als volgt worden gelezen :

"La Chambre des Représentants peut se les faire produire si elle le juge nécessaire".

"De Kamer van Volksvertegenwoordigers kan ze zich doen overleggen, indien zij het nodig acht".

Art. 37. Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé, séance tenante, par les membres du bureau principal de collège et les témoins, est envoyé immédiatement avec les tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de province au greffier de la Chambre des Représentants.

Art. 37. Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het collegehoofdbureau en door de getuigen wordt, samen met de verzamelstaten opgemaakt door de provinciehoofdbureaus onmiddellijk toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Au terme de la procédure prévue à l'article 43, le greffier de la Chambre des Représentants adresse au Parlement européen les procès-verbaux, accompagnés d'une liste commune des élus ainsi que les documents nécessaires à la vérification de leurs pouvoirs **(L'article 94ter du Code électoral est également d'application).**

Na de beëindiging van de in artikel 43 voorziene procedure zendt de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de processen-verbaal met een gezamenlijke lijst van de gekozenen, alsmede de nodige bescheiden voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de gekozenen aan het Europese Parlement **(Artikel 94ter van het Kieswetboek is ook van toepassing).**

Un extrait du procès-verbal du bureau principal de collège est adressé à chaque élu.

Aan ieder gekozene wordt een uittreksel uit het proces-verbaal van het collegehoofdbureau gezonden.

Art. 38. Les enveloppes adressées au bureau principal de province sont transmises par ce bureau au greffier de la province, qui les

Art. 38. De aan het provinciehoofdbureau toegezonden omslagen worden door dit bureau doorgestuurd naar de griffier van de provincie ; zij

conserve jusqu'après la vérification des pouvoirs des élus.

Le greffier de la Chambre des Représentants et le président du Parlement européen peuvent se faire produire certaines pièces, s'ils le jugent nécessaire.

TITRE IV

DE L'OBLIGATION DE VOTE ET DES PENALITES

Art. 39. La participation au scrutin est obligatoire :

- 1° pour les électeurs belges inscrits au registre de population d'une commune belge ;
- 2° pour les Belges qui résident sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et qui sont inscrits sur la liste des électeurs visés à l'article 7 ;
- 3° pour les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne inscrits sur la liste des électeurs de la commune de leur résidence, en exécution de l'article 3.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral sont applicables à ces électeurs.

Pour l'application des dispositions de l'article 210 de ce Code, relatives aux récidives spéciales en matière d'absence non justifiée au scrutin, ne sont à prendre en considération que les élections du Parlement européen.

Art. 40. Les dispositions du titre V du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

TITRE V

blijven er berusten tot na het onderzoek van de geloofsbrieven van de gekozenen.

De griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het Europese Parlement kunnen zich bepaalde stukken doen overleggen indien zij het nodig achten.

TITEL IV

STEMPLICHT EN STRAFFEN

Art. 39. De deelneming aan de stemming is verplicht :

- 1° voor de Belgische kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven ;
- 2° voor de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en die op de bij artikel 7 bedoelde lijst van de kiezers zijn ingeschreven ;
- 3° voor de onderdanen van de overige Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die, met toepassing van artikel 3, op de lijst van de kiezers van de gemeente van hun verblijfplaats zijn ingeschreven.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek zijn op die kiezers van toepassing.

Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 210 van dat Wetboek betreffende de bijzondere herhaling van niet gewettigde afwezigheid bij de stemming worden alleen de verkiezingen van het Europese Parlement in aanmerking genomen.

Art. 40. De bepalingen van Titel V van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

TITEL V

**DE L'ELIGIBILITE ET
 DES INCOMPATIBILITES**

Art. 41. Pour être éligible au Parlement européen, il faut :

- 1° avoir son domicile dans l'un des Etats membres de la Communauté européenne et être belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de la Communauté européenne ;
- 1°bis. ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral ou ne pas avoir été privé de son droit de vote à la suite d'une décision individuelle, civile ou pénale dans son Etat d'origine ;
- 1°ter. ne pas avoir présenté sa candidature à la même élection dans un autre Etat membre ;
- 2° avoir atteint l'âge de vingt et un ans accomplis ;
- 3° être d'expression française si l'on se présente devant le collège électoral français, d'expression allemande si l'on se présente devant le collège électoral germanophone ou d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège électoral néerlandais.

Cette appartenance linguistique est déclarée dans l'acte d'acceptation de candidature visé à l'article 21, § 2, alinéa 6.

Les conditions doivent être remplies le jour de l'élection, à l'exception de celle visée à l'alinéa 1^{er}, 3°, à laquelle il doit être satisfait au plus tard au moment de la remise des actes de présentation.

Art. 42. Les incompatibilités qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges visent également les membres du Parlement européen.

**VERKIESBAARHEID EN
 ONVERENIGBAARHEDEN**

Art. 41. Om verkiesbaar te zijn voor het Europese Parlement moet men :

- 1° zijn woonplaats hebben in één van de lidstaten van de Europese Gemeenschap en ofwel Belg zijn ofwel onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap ;
- 1°bis. zich niet bevinden in één der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek of niet ten gevolge van een individuele, civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing in zijn Staat van herkomst het stemrecht hebben verloren ;
- 1°ter. zich geen kandidaat hebben gesteld bij dezelfde verkiezing in een andere lidstaat ;
- 2° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt ;
- 3° ofwel Nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlandse kiescollege, ofwel Franstalig indien men zich aanmeldt voor het Franse kiescollege, ofwel Duitstalig indien men zich aanmeldt voor het Duitstalige kiescollege.

Deze taalaanhorigheid wordt verklaard in de akte van bewilliging van de kandidatuur bedoeld in artikel 21, § 2, zesde lid.

De voorwaarden dienen vervuld te zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 3°, waaraan uiterlijk op het ogenblik van de indiening van de voordrachtsakten moet voldaan zijn.

Art. 42. De overeenigbaarheden die, krachtens de Belgische wetten, van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden, gelden eveneens voor de leden van het Europese Parlement.

La qualité de membre du Parlement européen est en outre incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, celle de membre du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française ou du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, celle de membre d'un Conseil régional, celle de membre d'un exécutif communautaire ou régional, celle de membre d'une députation permanente, celle de membre d'un collège d'agglomération et celle de bourgmestre, d'échevin ou de président de centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 50.000 habitants.

La Chambre des Représentants statue sur les incompatibilités qui sont prévues par les lois belges. Ses décisions sont jointes aux documents prévus à l'article 37, alinéa 2.

Un membre du Parlement européen ne peut accepter une fonction ou un mandat incompatible avec son mandat de parlementaire européen s'il n'a, au préalable, renoncé à ce dernier mandat.

TITRE VI

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 43. La Chambre des Représentants statue sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne tant les élus effectifs que leurs suppléants.

Elle statue sur les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi.

Toute réclamation contre l'élection doit être formulée par écrit et introduite auprès du greffier de la Chambre des Représentants dans les dix jours de l'élection.

La décision prise par la Chambre des Représentants sur la réclamation est jointe aux documents prévus à l'article 37, alinéa 2.

Art. 44. Lorsqu'un mandat de représentant devient vacant, le suppléant achève le mandat de

De hoedanigheid van Europees parlements lid is bovendien onverenigbaar met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat, van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van lid van een Gewestraad, van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van lid van een bestendige deputatie, van lid van een agglomeratiecollege en die van burgemeester, schep en of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met méér dan 50.000 inwoners.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de door de Belgische wetten voorziene onverenigbaarheden. Deze beslissingen worden toegevoegd aan de documenten voorzien bij artikel 37, tweede lid.

Een lid van het Europese Parlement kan niet een functie of mandaat, onverenigbaar met zijn mandaat van Europees parlements lid, aanvaarden, indien hij niet voorafgaandelijk afstand heeft gedaan van dit laatste mandaat.

TITEL VI

DIVERSE BEPALINGEN

Art. 43. De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen, zowel wat de gekozenen als hun opvolgers betreft.

Zij beslist over de bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet binnen de tien dagen te rekenen van de dag van de verkiezing, schriftelijk worden ingediend bij de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De door de Kamer van Volksvertegenwoordigers getroffen beslissing in verband met het bezwaar wordt gevoegd bij de stukken bedoeld bij artikel 37, tweede lid.

Art. 44. Wanneer een mandaat van vertegenwoordiger openvalt, voleindigt de opvolger

son prédécesseur.

Art. 45. Dans le courant du mois de février de l'année au cours de laquelle l'élection a lieu, le Ministre de l'Intérieur fait publier au Moniteur belge un communiqué à l'intention des ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui résident en Belgique, les informant sur les conditions et les modalités de l'exercice du droit de vote et du droit d'éligibilité.

Art. 46. Les opérations d'inscription intervenues à partir du 7 février 1994 auprès des administrations communales conformément à l'article 1er, § 3, sont prises en considération pour la liste des électeurs qui sera dressée pour l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994 ainsi que pour les élections ultérieures.

het mandaat van zijn voorganger.

Art. 45. In de loop van de maand februari van het jaar tijdens hetwelk de verkiezing plaatsvindt, laat de Minister van Binnenlandse Zaken in het Belgisch Staatsblad een bericht publiceren ter attentie van de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die in België verblijven, waarin ze geïnformeerd worden over de voorwaarden waaronder en de wijze waarop het actief en passief kiesrecht worden uitgeoefend.

Art. 46. De inschrijvingsverrichtingen die vanaf 7 februari 1994 bij de gemeentebesturen hebben plaatsgevonden overeenkomstig artikel 1, § 3, worden in aanmerking genomen voor de kiezerslijst die zal worden opgemaakt voor de verkiezing van het Europese Parlement van 12 juni 1994 alsook voor de latere Europese verkiezingen.
